

**VOLVO VN 670**

Nach dreijähriger Entwicklungszeit stellte Volvo Ende 2002 seine neuen Sattelzugmaschinen der VN-Baureihe vor. Als amerikanisierte Variante der in Europa beliebten FH Modelle teilt sie mit ihnen Technologie und technische Komponenten. Der größte äußere Unterschied liegt in der langen Motorhaube der neuen für den US-Markt bestimmten Truck-Generation. Mit schadstoffärmeren Motoren reagierte man auf die verschärzte US-Abgasnorm nach EPA02, die zum Oktober 2002 in Kraft trat und nun für die Übertretung der Grenzwerte Strafen von ca. 12.000 US\$ pro Lkw fordert. Doch die Innovationen enden beim VN nicht unter der Motorhaube. Gut 1.000 der 1.900 Bauteile, die zum Bau des Vorgängermodells nötig waren, wurden für den VN überarbeitet. Die daraus resultierende Gewichtseinsparung und die trotz der neuen Reglements weiterhin hohe Leistung des Motors von 465 PS machen die Trucks der VN-Baureihe auch nach Einführung der neuen Abgasnormen nicht weniger effizient. Neben den technischen Leistungen wurde auch der Fahrerkomfort verbessert. Verschiedene Ausstattungsvarianten lassen die Wahl zwischen fünf unterschiedlichen Kabinen, die von der einfachen Tagausführung bis zur fast schon luxuriösen Nightcab mit TV und Kühlschrank reichen.

VOLVO VN 670

After three years in development, at the end of 2002 Volvo presented their new semi-trailers in the VN range. As Americanized variants of the FH models that are popular in Europe they share some of the same technology and technical components. The greatest external difference lies in the long bonnet of the new generation of trucks designed for the US market. They responded to the stricter US exhaust gas standard EPA02 that came into force in October 2002 with penalties of approx. 12,000 US\$ per lorry that exceeds the limit values by offering engines with low-pollutant emissions.

The innovations in the VN do not end under the bonnet. A good 1,000 of the 1,900 components that were needed to build the previous model were reworked for the VN. This resulted in a weight saving, which combined with the high performance of the 465 bhp engine, despite the new regulations, makes the trucks in the VN range no less efficient after the introduction of the new exhaust gas standards. In addition to technical performance the comfort of the driver has also been improved. A variety of fittings offer a choice between five different cabs ranging from the simple day version to the really luxurious night cab with TV and fridge.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammer zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser hafeln. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammensetzen fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELÉD: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is nummererd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, zodat de verf en de decal beter hechten. Controleer voor het lijnen van de onderdelen passen; hijs dan opbrengen. Chrom en verf van de lijnvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voor dat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De details transfereren op papier en daarna goed vastdrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce pour décollage de la peinture et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Dépeignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif sur le séparateur du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier absorbant.

E: ¡ATENCIÓN! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengóe en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sojeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se sequen bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secoante.

I: ATTENZIONE! E' PERMESSO L'USO AL BAMBINI SOPRA GLI 8 ANNI! Da usare sotto la supervisione d'adulti IMPORTANTE! Leggere attentamente le istruzioni d'uso, seguirle rigorosamente e tenerle sempre a portata di mano per una rapida consultazione. Tenere le confezioni e gli accessori lontana dalla portata dei bambini (sotto i 3 mesi) e degli animali. Lavarsi le mani e gli attrezzi alla fine di seduta d'assemblaggio. Adoperare solo gli accessori inclusi nella confezione oppure quelli consigliati nelle istruzioni d'uso. Non mangiare, bere o fumare durante il lavoro con prodotti contenenti solventi. Tenere i kit lontani da fonti di calore. Non portare il materiale a contatto con gli occhi, la pelle o la bocca; non ingerire. Non aspirare i vapori.

S: OBS: Läs instruktionerna nog i genom innan du sätter modellen sammen. Vara enda detalj är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummirör, tejp och klipptär för att hålla sammans de limmde detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedelslösning och torra dem i luften för att lock och dekaler ska hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klisterar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måta de små detaljerna innan du avlägsnar dem från rammen (4) (5). Låt lacket riktigt torra igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca. 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensættningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrænsning af delene (2); gummidæk, tape og tøjklammer til at holde de klæbte (3) enkeldele sammen. Plastikdele rengøres i en mild sæbebad og overføringsbillederne bedre kan hafte. Inden påførslen kontrolleres om delene passer; brug pæres sparsommeplast. Krom og farve fjernes fra klæbefældene. De små dele mødes inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven forre godt inden sammensættningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkelvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέρτε τη σειρά "των βιβλίων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιρί και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λασπόντεια τανία, κολλητική τανία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στο αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσβαση του χρώματος και των χαλκομανίων. Πριν το κόλλαντα, ελέγχετε αν τα παιρίζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλύψτε οικονόμως την κόλλα. Απομακρύνετε από το πλαίσιο (4) (5). Φέρτε τα στεγνώσουν καλά τα χρώματα και υπέρτε αυτές συνεχότες τη συναρμολόγηση. Κόρτε έξαρτημα το κάθε μοτίβο των χαλκομανίων και βούτηξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδέμενο σημείο και μέστε το με το στούποχτό.

N: OBS! Les noye igjennom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruksene. Nødvendig verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2); gummidæk, tape og klestiklær til å holde sammen de limmede enkeldele (3). Rengjør plastdele med mild såpevann og la dem tørke i luften før de kan haft. Inden påførselen kontrolleres om delene passer; brug pæres sparsommeplast. Krom og farve fjernes fra klæbefældene. De små dele mødes inden de fjernes fra rammen (4) (5). La farven forre godt inden sammensættningen fortsættes. Skær overføringsbilledernes motiver ud enkelvis og dypes ca. 20 sekunder. Sky motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a reborda das peças (2), óstico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpadas numa solução fraca de detergente e seca-as ao ar, de forma que a demão de finta e os descolques fiquem uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a colar em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a fina das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de descolá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos descolques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com toalha.

FIN: MUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokooppaan. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikean asennustarjotusten. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisen purkaisemisen (2); kuminauha, teippauha, pyyhelyt ja yhteenliittävät osien paikallainpitimiiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineluokkella ja anna niiden kuivua itsetestäin, jotta maoil ja siirtokuvat tartsuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimautusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästääksesi. Poista kromaus ja maoil liimapainoista. Maaukin pienet osat ennen kuin irrotaa ne pidurinaiteesta (4) (5). Anna maoil kuivua kunnolla ennen kuin jatkaa kokooppaan. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen ja laita se veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuivua paperin merkityistä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuivion tuosta puolitse vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, склейка ленты и зажимы для сушки белой для прижима—манипуляции склеиванием отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклейванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалять с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz piłka do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieliźny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej niszczycielsko. Usunąć chrom oraz farbe z powierzchni przeszywanych do klejania. Male elementy pomalać jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo z motywów w kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczoną miejscu i docisnąć bielą.

TR: DÝKKAT: Model yapýrýma baþlamadan önce aþýkdalarý dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilirmitir (1). Montaj sýrasýna dikkat edin. Gerekli eþiteler: Parçalary baþý bulunduklarý cerceden gýkarmak için maket býçabý ve çapaklary almak için eþe (2). Yapýtýrý surðukten sonra parçalarýn yapýrmasisý in bir arada tutmaya varan paket lastik, suda teþ yepkiýi mandaly (3). Boyanýn ve çýkartýlmýþ mandaly daþýa iþýi yapýrmasisý ve kalcým olmasý için plastik parçalarý deterjaný suda temizleyip odada kurumaya býakýnýz. Yapýtýrýcý sýreden önce parçalarýn karþýlký olarak birbirlerine tam uyup uymadýýý kontrol edin, yapýtýrýlaçak yüzeylerde boy aþýntýsy ve krom varsa temizleyin. Küçük parçalary baþý bulunduklarý cerceden çýkartýlmadan önce boyayýaný (4) (5). Boya iþýe kuruduktan sonra montaj devam edin. Her çýkartýmayý önce kaþýdy ile birlikte kesezin ve yýlýk suda 20 saniye kadar bekletin. Çýkartýmayý model üzerinde yapýtýrýracýnýz yüzeye koynuz, üzerinden kurutma kaþýdy ile hafifçe bastırırken çýkartýmanýn altýndaki kaþýdy yavaþça çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montažního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovaný (1). Dbejte na pořadí montažních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); prýžová pásek, lepicí pásek a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vycítit v roztočku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nártu a obtíků. Před nalepením zkrotovat, zdali jsou díly správně sestaveny (4) (5). Barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním v rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě výříznout a ponorit do teplé vody dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

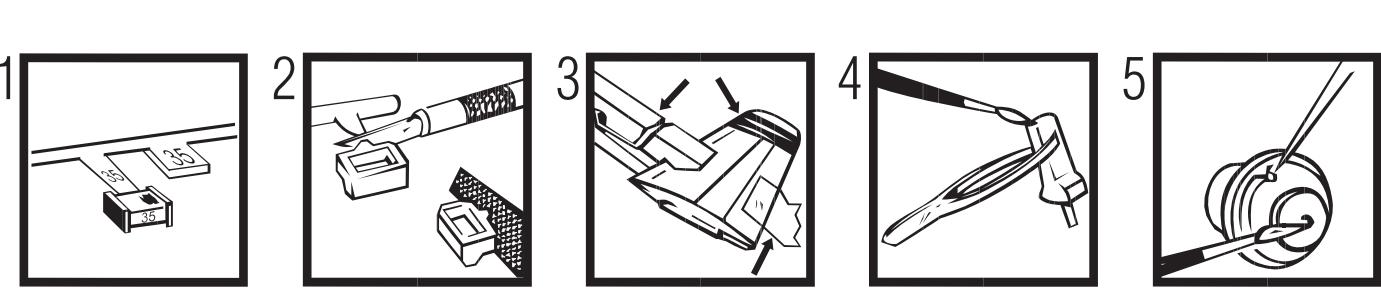
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrészt számmal láthat el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerzők: kés és részelő az alkatrések sorjánlatáshoz (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrések megtartásához (3). A műanyag alkatrésekkel foglalkozók legyőzhetik a mosóságban oldaltabban tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbevonat a matricák jobban tapadjanak. A fejtágítás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrések összeilleszenek-e; a ragasztószalagon takarékosan kell felhordani. A krómot és festékét a ragasztási felületekkel el kell távolítani. A kisméretű alkatrésekkel a keretből eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festéket hagyni kell megszáradni, az összeszerelést elutasítani. Akrilból keresztselést a keretből eltávolítás előtt be kell tölteni. A festéket hagyni kell megszáradni, az összeszerelést elutasítani. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kromból 20 másodperc meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspírral felhelyezni.

SLO: OPÓZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica začeločevanje delov (2), elastični trak in kljukice za perilo do dirjanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očisti v blagim praskom in posuši da se sloji barve in nalepkje primejo. Pred lepenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanaša lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše delove počebaj pred obraziti odstranilim. Malé diely na lepených miestach opatrne odstraní. Malé diely naftarib' este pred ich odobratim zEramécka (4) (5). Barve nechať dozascinut', až potom pokračovať v'Ezostavovaní. Každú nalepku vystrihnú jednotlivu aEponorij do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nalepku na príslušnom mieste modelu presunút zEponosho papiera aEponorijne pritiači k'Eporchu nosným papierom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštuduje stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poriadie montažních krovok. Potrebne nástroje: Nôž alejpiňnik na oddeľenie dielov zEramécka a ich začistenie (2), gumičky zo vlasov, lepicia páška štípice na prádlo, pre pridržiavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEplastu odmásiť vľaþsobom roztočku čistiaceho prostriedku (saponátu) aEnechať uschnúť na vzdachu za účelom lepšej prilnavosti lepidla, farba alejpiňnik. Pred lepením skontrolovať, či sú dlej lepky až lepky. Lepidlo nanašať úsporné. Chróm na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely naftarib' este pred ich odobratim zEramécka (4) (5). Farby nechať dozascinut', až potom pokračovať v'Ezostavovaní. Každú nalepku vystrihnú jednotlivu aEponorij do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nalepku na príslušnom mieste modelu presunút zEponosho papiera aEponorijne pritiači k'Eporchu nosným papierom.

RO: ATENȚIE! CITITI ÎNTELEȚIÎNTE CU ATENȚIE ÎNAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONUȚĂ ESTE NUMEROTATĂ. ASAMBLAȚIÎN ORDINEA INDICATĂ PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI, URME DE VOPSEA CU CURATATI CU O SOLUȚIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRINDERE DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI APASATUCU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. всяка част е номерирана. Слпзвай та последователността на етапите на сплбяването. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или и злизане на отделните части; гумена лента, лейкопласт и ципки за пране за да задържате засендиените части след запечането им. Пластмасови елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро сплбване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди ги от делите на шаблонна. Оставете боята да изсъхне пред да продължите със сгл обиването. Преди насищане на лепилото изстръжте я от боята от повърхностите за сплбване. Преди залепване проверете дали са стите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка една ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отленете ваденката от указаното място на хартията и я попийте леко с попивателната хартия.



Verwendete Symbole/Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sirvaise tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoamisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som følger.

Prosze zważać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollerle lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési tokokban alkalmazásra kerülnek, vegyé figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.

Por favor, preste atención aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanstående pictogram används i de följande arbetsmomenten.

Lägg vänligt markér till fölgande symboler, som benyttes i de följande byggnadsfaserna.

Показаны, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Покажите, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Dbejte prosim na dale uvedene symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledéce simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Kleben	Nicht kleben
Glue	Don't glue
Colle	Ne pas coller
Lijmen	Niet lijmen
Ergoman	No engomar
Colar	Não colar
Incollare	Non incollare
Limmas	Limmas ei
Lijmaa	Ală liimaa
Klebung	Mää ikke klæbes
Lim	Ikke lim
Клейти	Не клеить
Przykleić	Nie przyklejać
коляпка	μη κολάπτε
Yapıştırma	Yapıştırın
Lepeni	Nelepít.
ragasztani	nem szabad ragasztan
Lepiti	Ne lepiti



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Nombre d'étapes de travail
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabajo
Número de passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbejdstidsløb
Antall arbeidstidslin
Kоличество операций
Liczba operacji
οριθμός των εργασιών
İş saflarının sayısı
Počet pracovních operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaze



Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Клейкая лента
Тајма klejaca
κολλητή ταινία
Yapıştırma bantı
Lepici páska
ragaszfószalag
Traka z lepilom



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even later weken en aanbrengen
Remojar y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Bliť a fast dekalerna
Kostula siirtökuva vedessä ja aseta paikalleen
Overføringsbildet legges i blåd og anbringes
Dyppe bildet i vann og sett det på
Переводную картинку намочить и наклеить
Zmiekczyć kalkomanię w wodzie i nałożyć
Βούτηξε τη χαλκομονία στο νερό κατ τοποθετείστε την
Çıkartmayı suda yumusatın ve koyun
Obtisk namocit ve vode a umistit
a matrică namocit ve vode a umistit
Preslača potopiti v vodo in zatem nanašati



Bauteile trocknen lassen
Laissez sécher les pièces
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
La delene torke
Allow the parts to dry
Onderdelen laten drogen
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
Låt byggedelarna torka
Lad komponenterne torre
Czesci pozostawic do wyschniecia
Yapi parçalarını kurutum
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Αφροτε τα μέρη να στεγρωσουν
Alkatrészeket hagyja száradni
Pustite da sestavni deli posušju
Дать лягатиам высохнуть



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dazelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama töimenpide kuten viereisella sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsætteliggende side
Gjenta prosedyren på siden tvers overfor
Повторять таку ж операцію на протилежній стороні
Taki sami przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwnej
Αυτονόμως την ίδια διαδικασία στην ανεπαντί πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafa tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon mégismételn
Isti postopek ponovit i na suprotni strani



Dry-brushing: mit dem trockenen Flachpinsel etwas Farbe aufnehmen, Pinsel abstreichen, bis fast keine Farbe am Pinsel verbleibt, und dann das entsprechende Bauteil bemalen.

Dry-brushing: with the dry flat brush take up some colour, wipe the brush so that hardly any colour remains and then paint the component.

Effet Dry-brushing: prendre un peu de peinture sur une brosse plate (pinceau plat), frotter la brosse (sur le bord d'un bout de carton) jusqu'à ce qu'il ne reste pratiquement plus de peinture, et enfin peindre le sujet.

Dry-brushing: met een plat penseel wat verf opnemen, het penseel afstrijken tot er bijna geen verf meer op het penseel blijft en dan het betrokken onderdeel beschilderen.

1.



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfrit
Vaihtoehtoisesti
Efter eget valg
Valgrift
На выбор
Do wyboru
свободното
апомокрұнде
Segmeli
Volitellen
tetszés szerint
način izbire

Entfernen
Remove
Détacher
Verwijderen
Sacar
Retirar
Eliminare
Tag loss
Poista
Fjernes
Fjern
Удалить
Do wyboru
свободното
одномокрұнде
Temizleyin
Odstranit
Průzračně
eltávolítani
Ostraniti

Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpia las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktigla detaljer
Läpinäkyvä osa
Gennemsiglige dele
Gjennomsiktigde deler
Призрачные детали
Elementy przezroczyste
διαφανή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Pruzräntne díly
áltetsző alkatrészek
Deli ki se jasno vide

Chromteile
Chrom parts
Pièces chromées
Chroom onderdelen
Cromar las piezas
Peça cromada
Parti cromate
Kromdetaljer
Kromatut osa
Krom-dele
Kromdelar
Хромированые детали
Elementy chromowane
εξαρτήματα χρωμίου
Krom parçaları
Chrómové díly
króm alkatrészek
Kromirani deli

- D:** Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.
- E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.
- F:** Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.
- NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.
- E:** Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.
- I: Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.
- P:** Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardalo para consulta.
- S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.
- FIN:** Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.
- DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować si' do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do oglądania.

GR: προς ξέπι τις συνημμένες υες υποδειξεις ασ αλειας και υλάξτε τις το ώστε

τις το παντα σε διάθαση ση σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceginiz bir sekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na pfífilořen bezpečnostní text a můjte jej pípípraven na dosah.

H: A mellékelt biztons-gi szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapoz-sra készzen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Benötigte Farben/Used Colours

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Användta färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrzebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gerekli renkler Потребные краски	Szükséges színek Potrebne barve
A schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco seta svart, sidematt musta, silkinhimmeä sort, silkemal sort, silkematt чёрный, шелковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μαύρο, μεταξωτό ματ siyah, ıpek mat černá, hedvábně matná fekete, selyemmatt črna, svila mat	B eisen, metallic 91 stahl, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic ferroso, metalizado ferro, metálico ferro, metálico järnmålg, metallic teräksenväriinen, metallikkilä jern, metallak jern, metallic стальной, металлик żelazo, metaliczny σιδήρου, μεταλλικό ⁺ demir, metalik železná, metaliza vas, metall železna, metalik	C anthrazit, matt 9 anthracite grey, matt anthracite, mat antraciet, mat antracita, mate antracite, fosco antracite, opaco antracit, matt antraktti, himmeä koksgrå, mat antrasitt, matt антрацит, матовый antracyt, matowy συθρόκι, ματ antracit, mat antracit, matná antracit, matt tamno siva, mat	D grau, seidenmatt 378 grey, silky-matt gris, satiné mat gris, zijdemat gris, mate seda cinzento, fosco sedoso grigio, opaco seta grå, sidematt harmaa, silkinhimmeä grå, silkemal grå, silkematt серый, шелковисто-матовый szary, jedwabisto-matowy γκρι, μεταξωτό ματ gri, ıpek mat šedá, hedvábně matná szürke, selyemmatt siva, svila mat	E aluminium, metallic 99 aluminium, métallique aluminio, metálico aluminio, metalizado aluminiu, metállico alumínium, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza алюминиевый, металлик rdzawy, matowy χρώμιο οκουρίας, ματ pas rengi, mat rezavá, matná roszda, matt rjava, mat	F rost, matt 83 rust, matt rouille, mat roest, mat orin, mate ferrugem, fosco color ruggine, opaco rost, matt ruoste, himmeä rust, mat rust, matt ржавчина, матовый rdzawy, matowy χρώμιο οκουρίας, ματ pas rengi, mat rezavá, matná roszda, matt rjava, mat			
G 80% Ferrari-Rot, glänzend 34 Ferrari red, gloss rouge Ferrari, brillant Ferrari rood, glansend rojo Ferrari, brillante vermelho Ferrari, brilhante rosso Ferrari, lucente Ferrari-röd, blank Ferrari-punaainen, kilttävä Ferrari-red, skinnende Ferrari-red, blank феррари-красный, блестящий czterwień ferrari, błyszczący Κόκκινο της βόταλ, γυαλιστέρα Ferrari kirmizisi, parlak červená Ferrari, lesklá Ferrari-piros, fényses ferrari rdeča, bleskajoča	H 20% + aluminium, metallic 99 aluminium, métallique aluminio, metálico aluminio, metalizado aluminiu, metállico alumínium, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza алюминиевый, металлик aluminum, metaliczny αλουμινίου, μεταλλικό ⁺ alumínium, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza aluminiu, metállico aluminiu, metálíza серебристый, металлик srebro, metaliczny σφράγιδος, μεταλλικό ⁺ kirmizi, şeffaf červená, čirá piros, áttetsző rdeča, jasná	I rot, klar 731 red, clear rouge, clair rood, helder rojo, claro vermelho, claro rosso, chiaro rød, klar punainen, kirkas rød rød красный czterwień κόκκινο, διαυγές kirmizi, şeffaf červená, čirá piros, áttetsző rdeča, jasná	K silber, metallic 90 silver, métallique platino, metálico plata, metalizado plat, metálico silver, metallic hopea, metallikkilä szív, metallak серебристый, металлик srebro, metaliczny σφράγιδος, μεταλλικό ⁺ kirmizi, şeffaf červená, čirá ezüst, metall srebrna, metalik серый, шелковисто-матовый szary, jedwabisto-matowy γκρι, μεταξωτό ματ gri, ıpek mat šedá, hedvábně matná szürke, selyemmatt siva, svila mat	L staubgrau, matt 77 dust grey, matt gris poussière, mat stofgris, mat ceniciente, mate cinzento de po, fosco grigio, opaco seta grå, sidematt harmaa, silkinhimmeä grå, silkemal grå, silkematt серый, шелковистый, матовый szary kurz, matowy χρώμα σκόνης, ματ toz gris, mat prachově šedá, matná porszürke, matt prah siva, mat				
M blau, matt 56 blue, matt bleu, mat blauw, mat azul, mate azul, fosco blu, opaco blå, matt sininen, himmeä blå, mat blå, matt синий, матовый niebieski, matowy μπλε, ματ mavi, mat modrá, matná kék, matt plava, mat	N orange, klar 730 orange, clear orange, clair oranje, helder naranja, claro laranja, claro arancione, chiaro orange, klar oranssi, kirkas orange orange оранжевый pomarańczowy πορτοκαλί, διαυγές portakal, şeffaf oranžová, čirá narancs, áttetsző pomarandžasta, jasná	Interpart						

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittenen **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributoreure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde. This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain. For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, munie de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

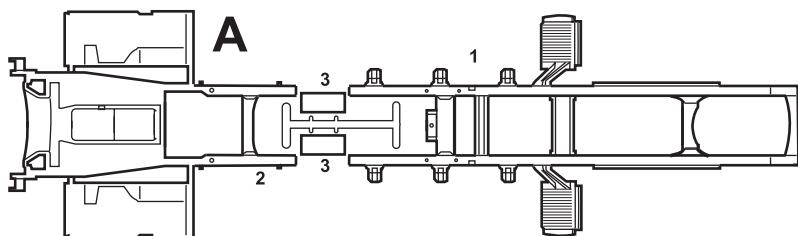
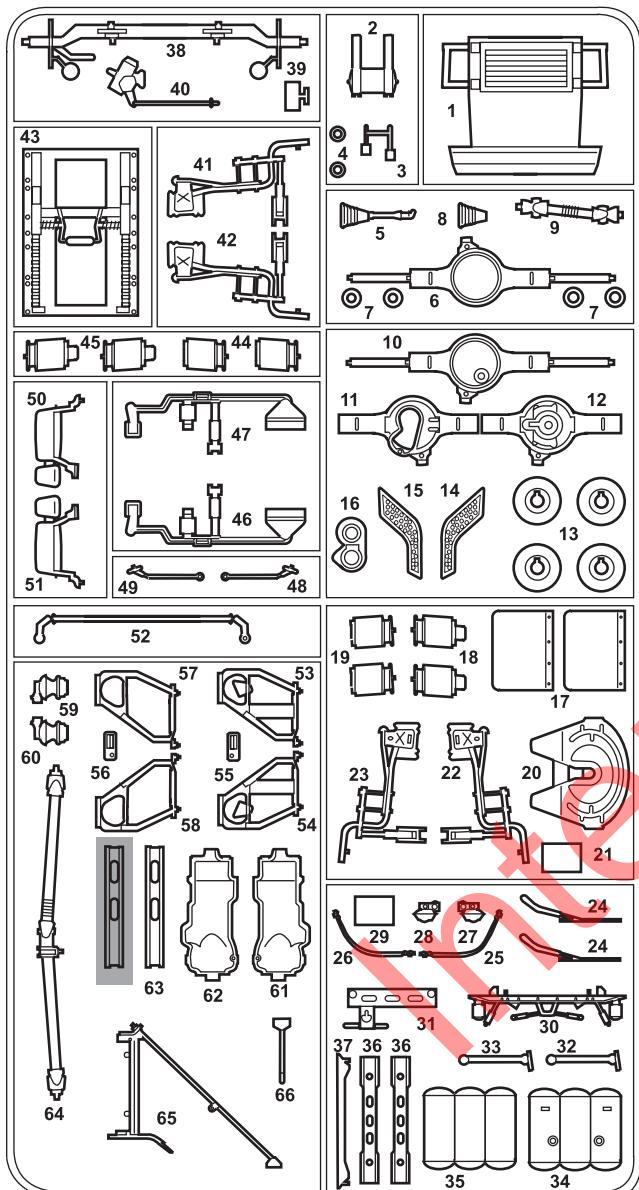
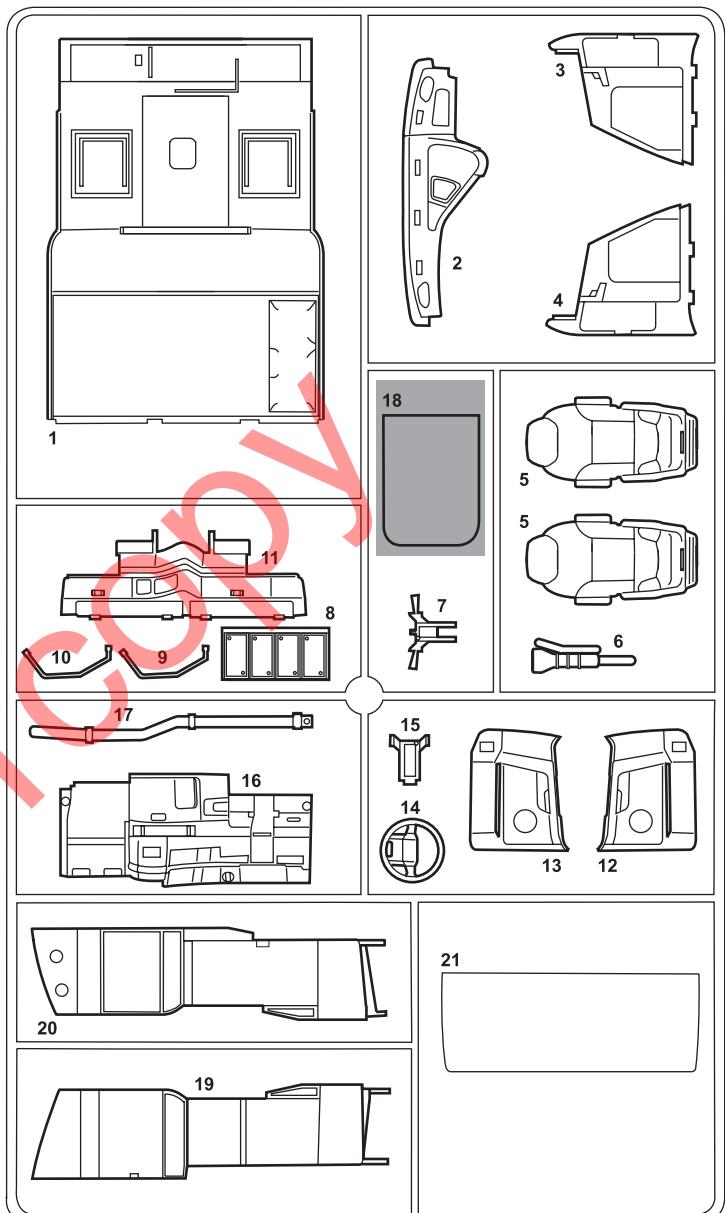
Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde ou Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre detaillant ou distributeur.

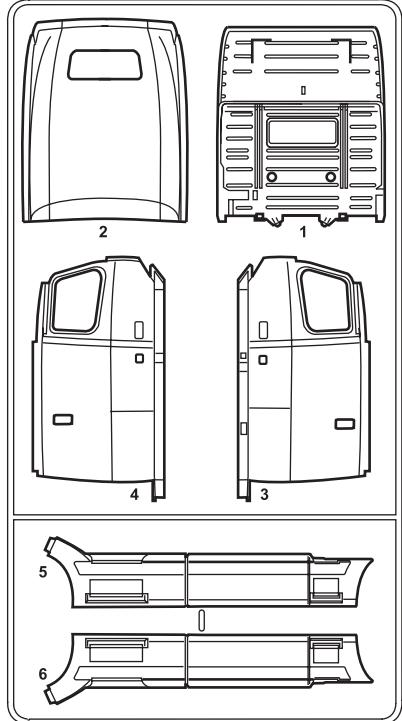
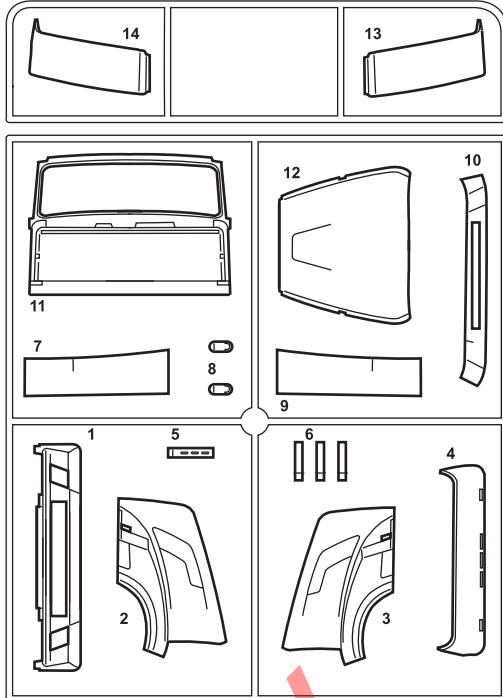
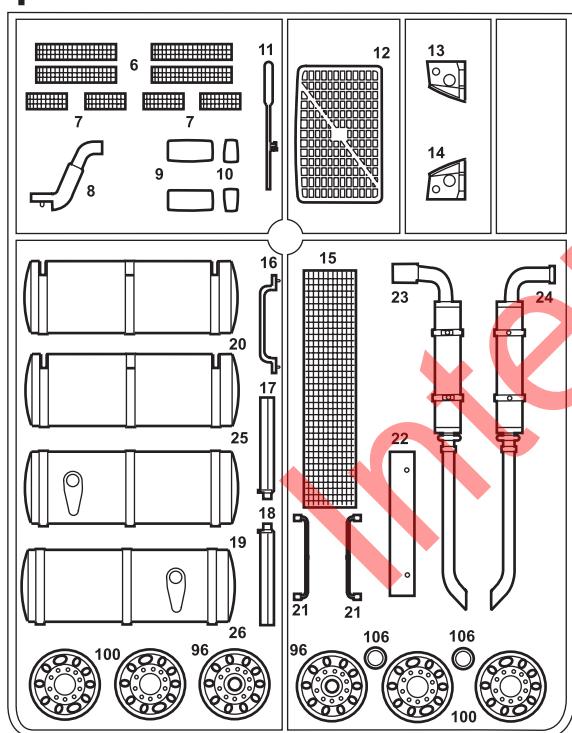
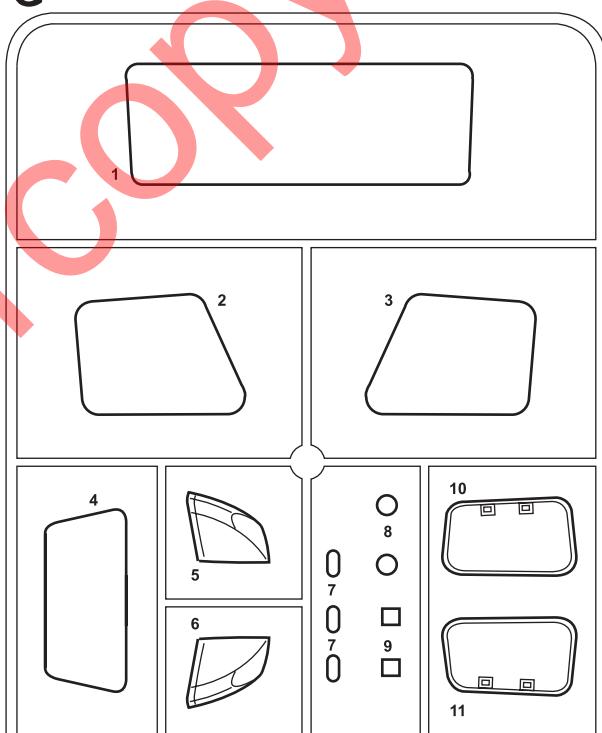
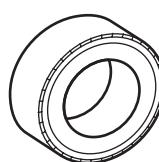
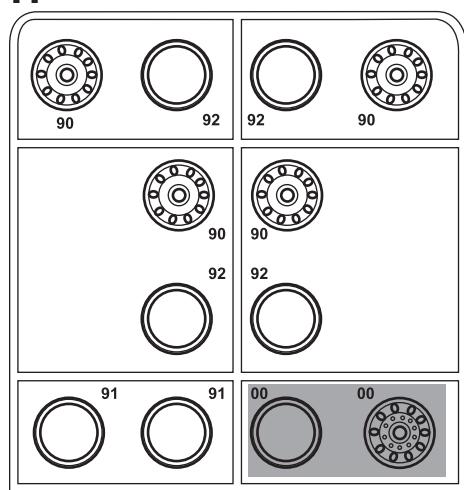
Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepcodes en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor omboeding kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe dienst geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.

Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

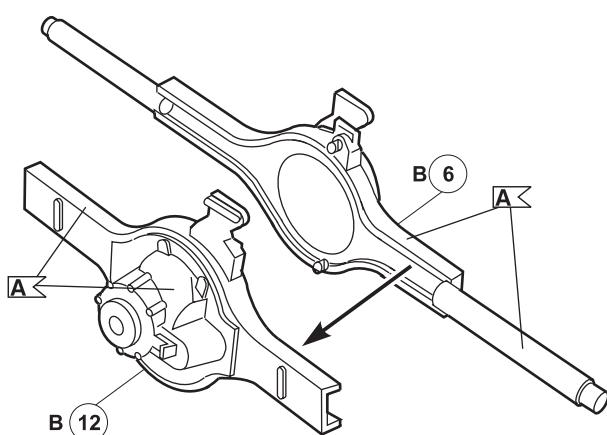
**B****C**

Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias
Peças não utilizadas
Parti non usate
Inte använda delar
Tarpauformat osa
Ikke nødvendige dele
Delar som ikke er nødvendige
Неиспользованные детали
Elementy niepotrzebne
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα
Gereksiz parçalar
Nepotrebni díly
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební díly

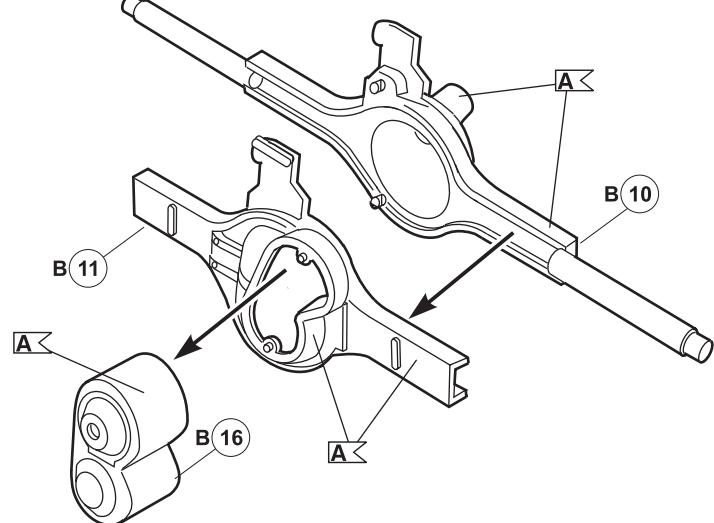
D**E****F****G****H****10x**

Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias
Peças não utilizadas
Parti non usate
Inte använda delar
Tarpettomat osat
Ikke nødvendige dele
Delar som ikke er nødvendiga
Неиспользованные детали
Elementy niepotrzebne
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα
Gerekli parçalar
Nepotrebni díly
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební díly

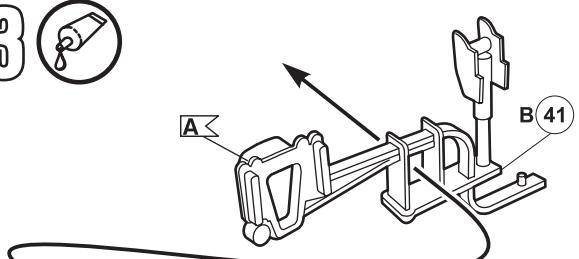
1



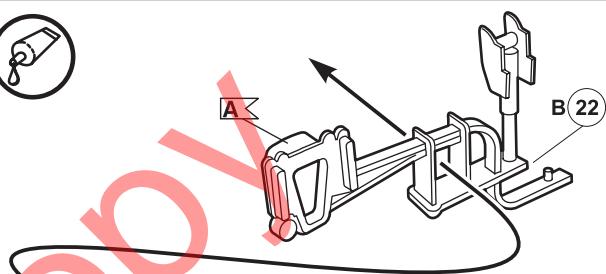
2



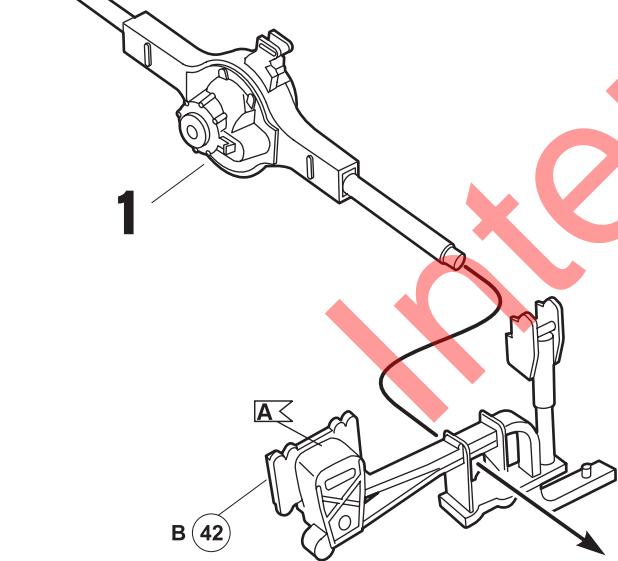
3



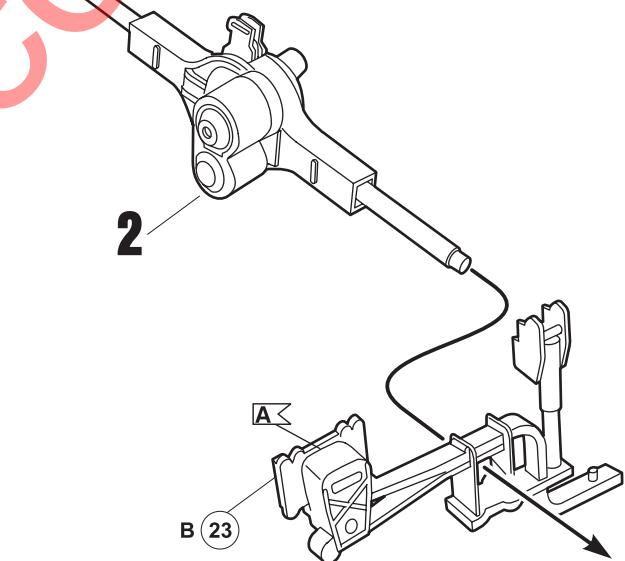
4



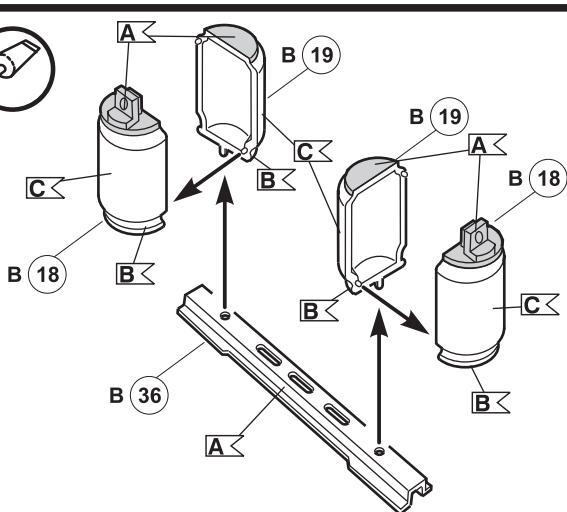
1



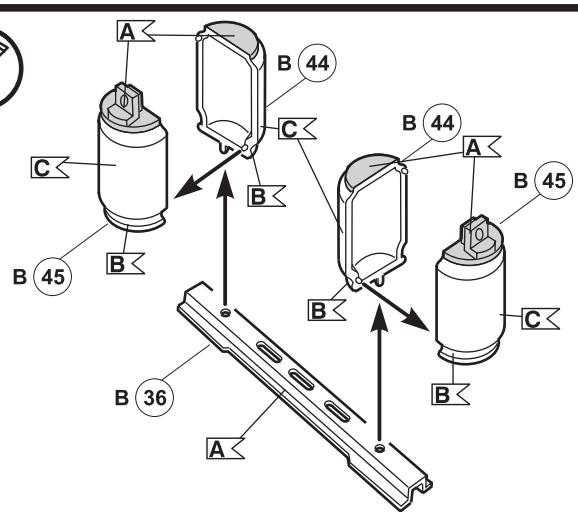
2



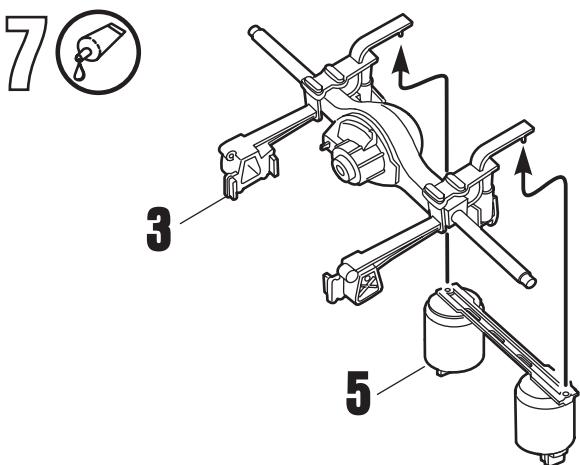
5



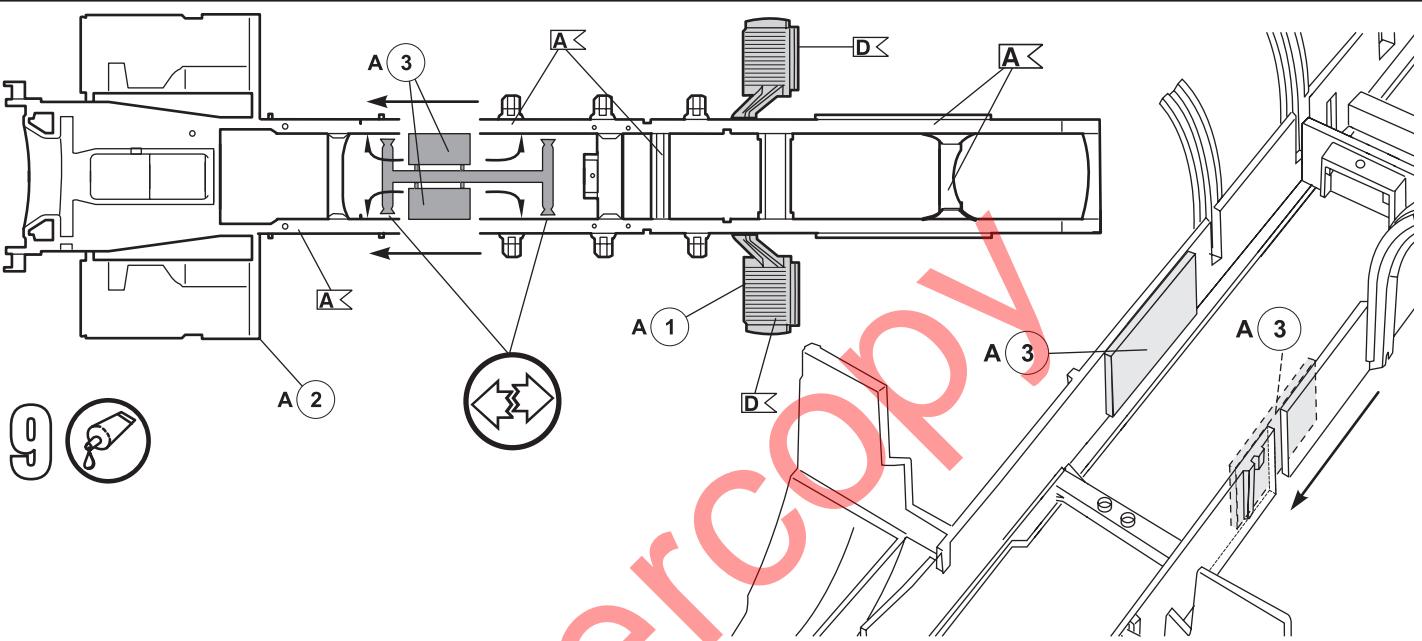
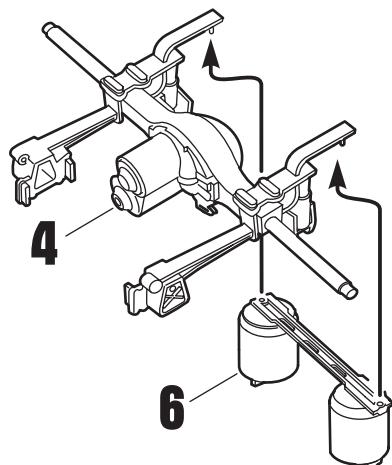
6



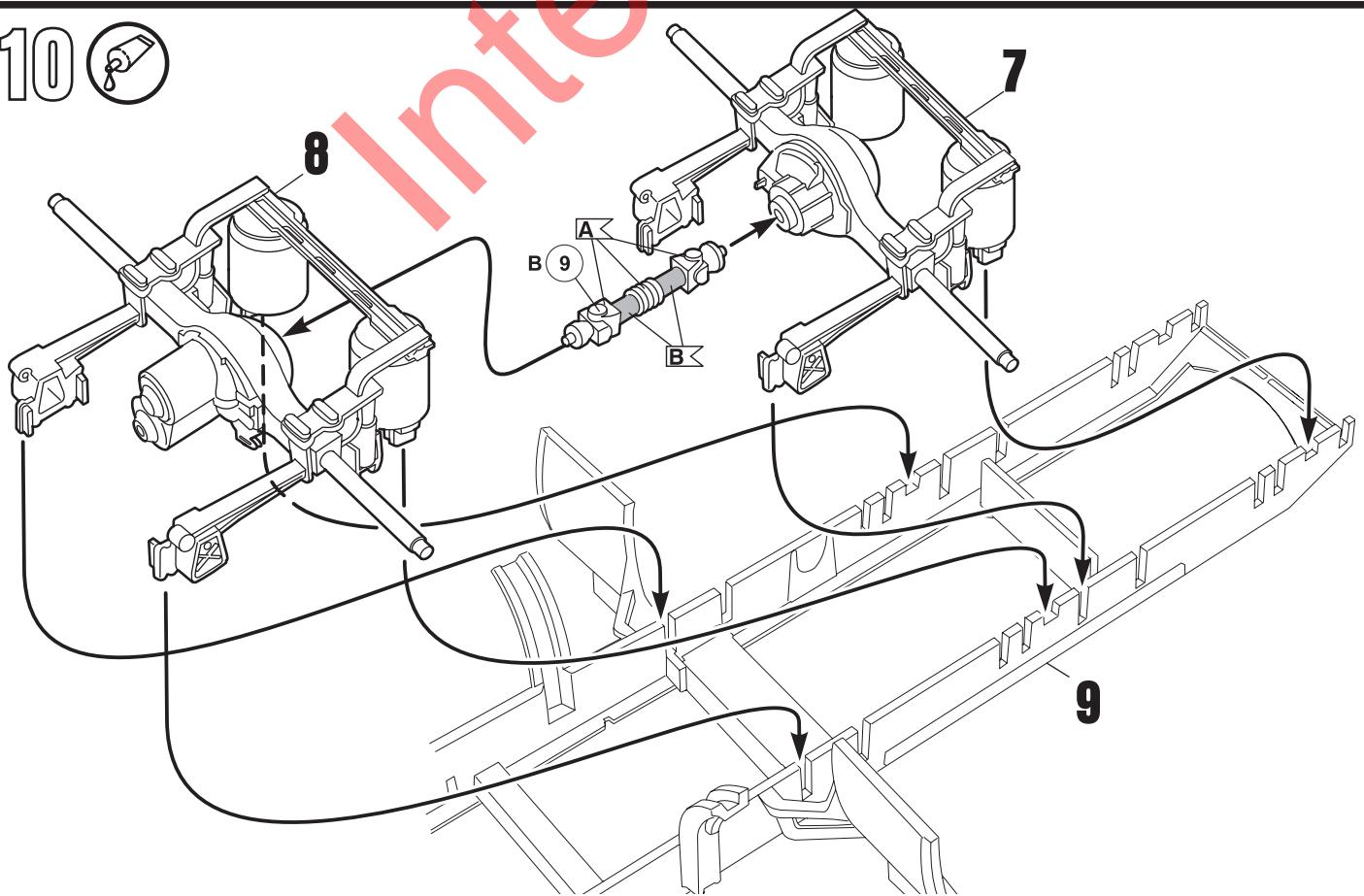
7



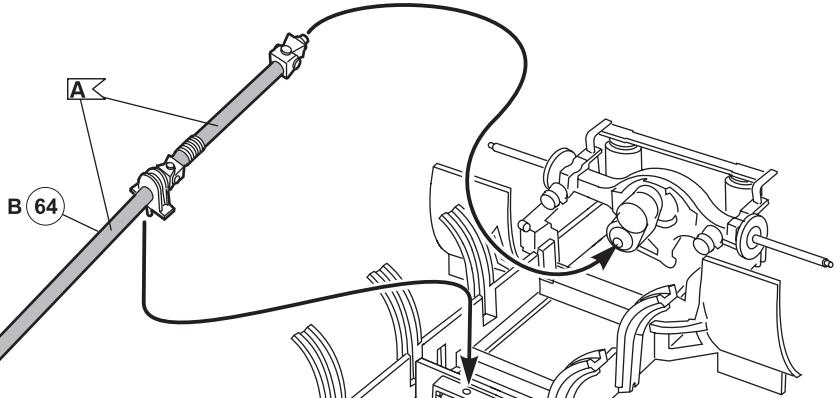
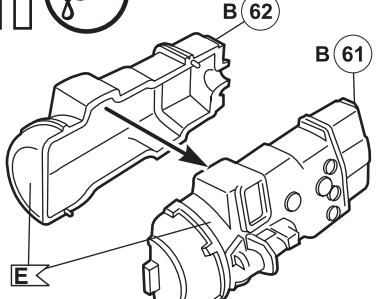
8



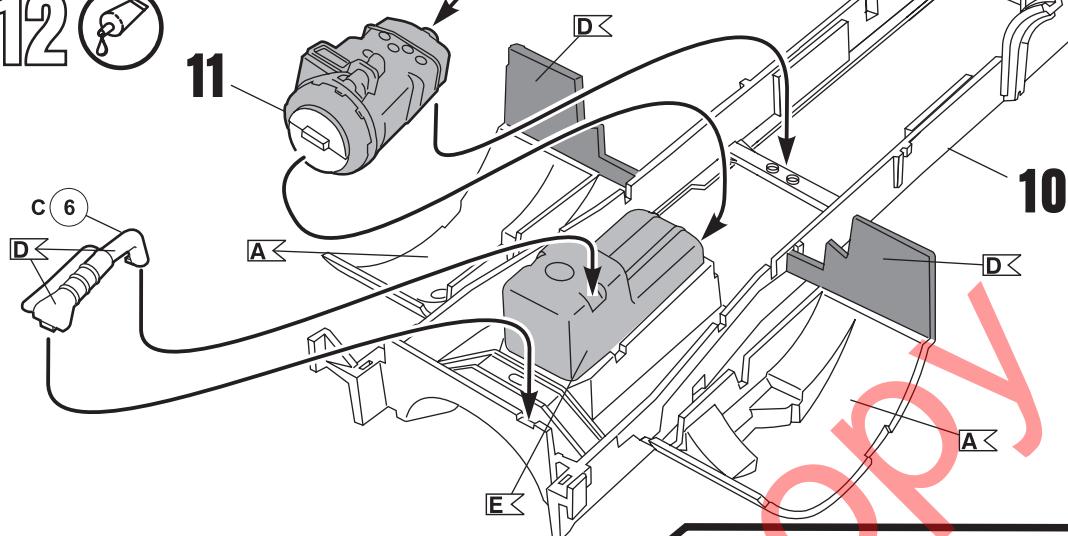
10



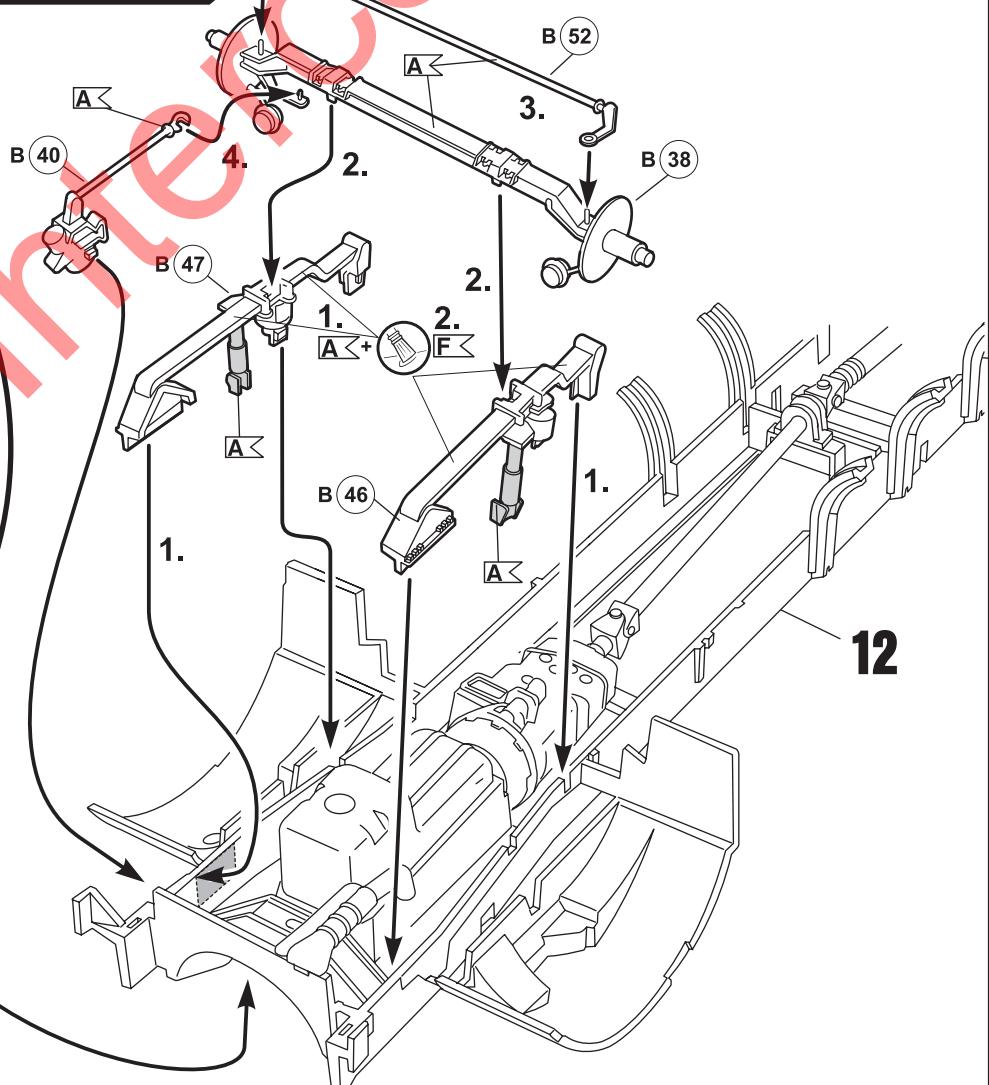
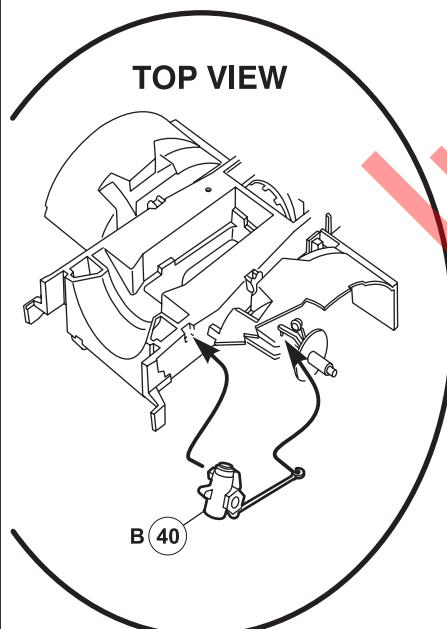
11



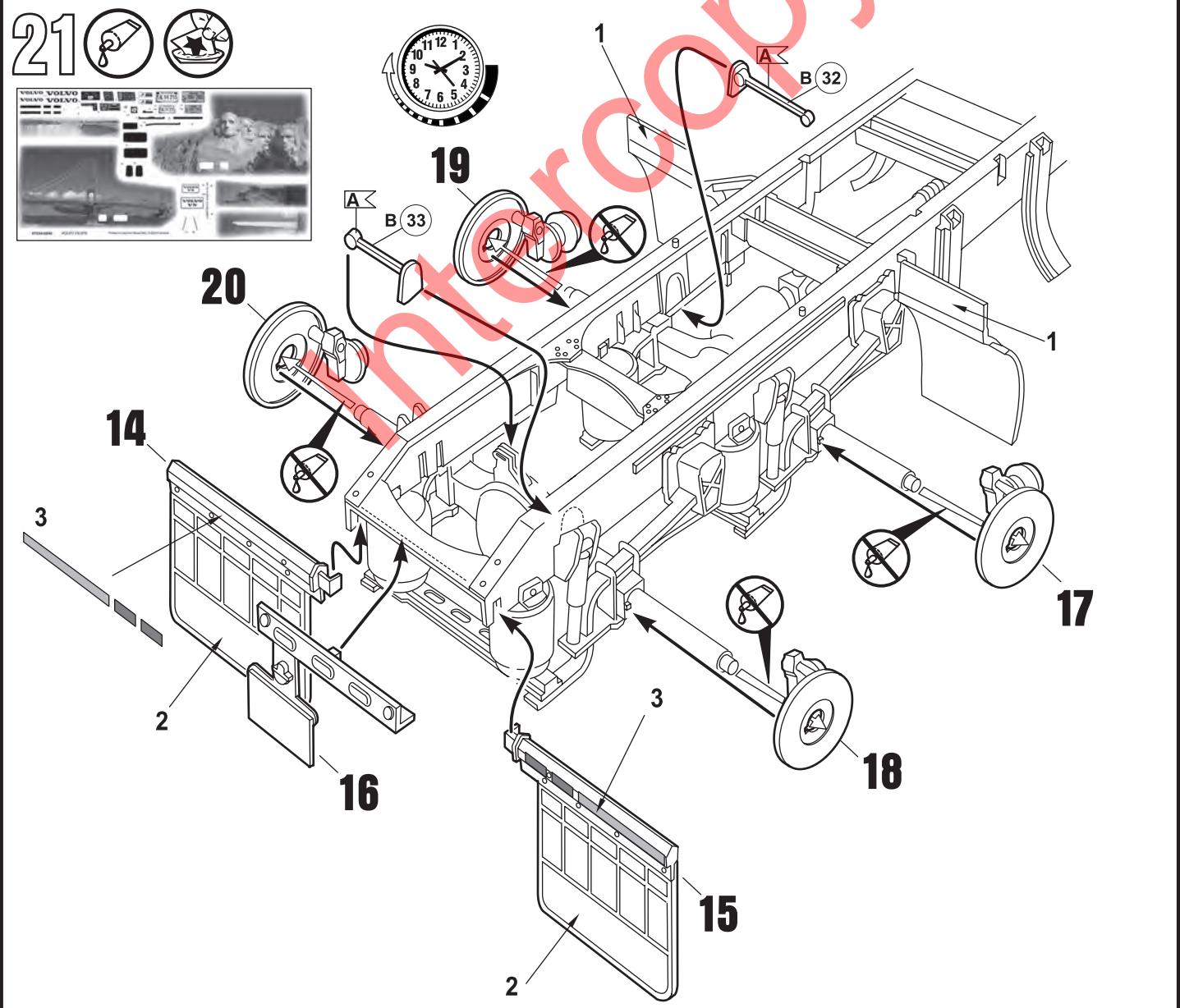
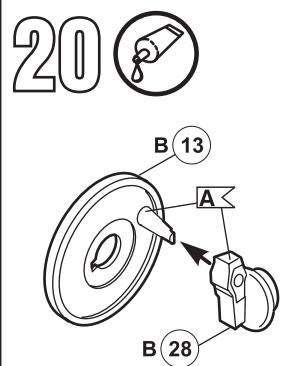
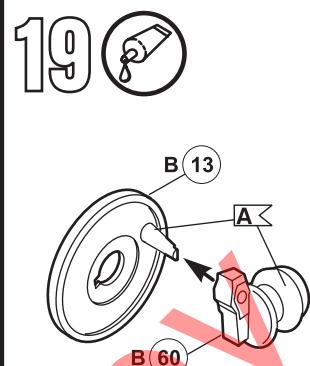
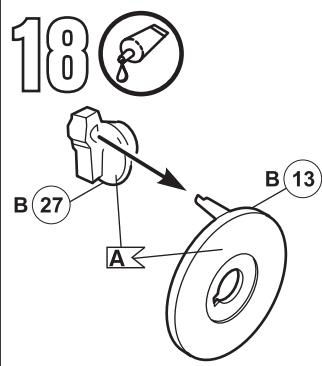
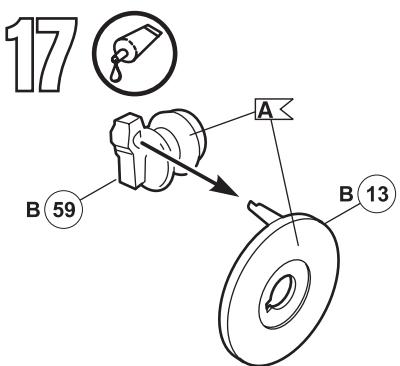
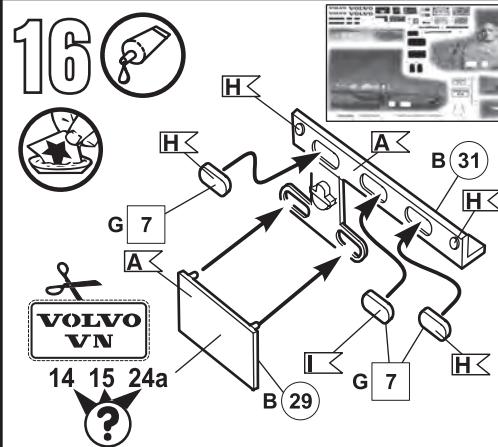
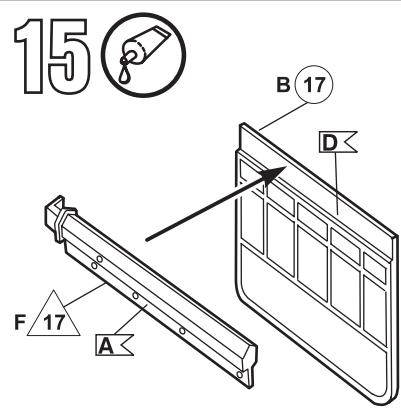
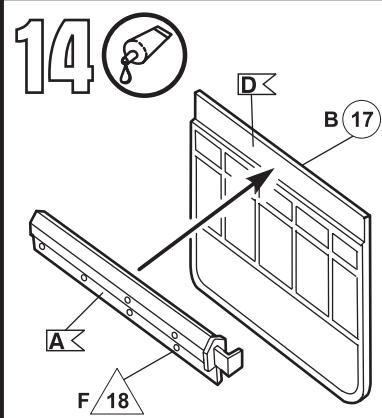
12



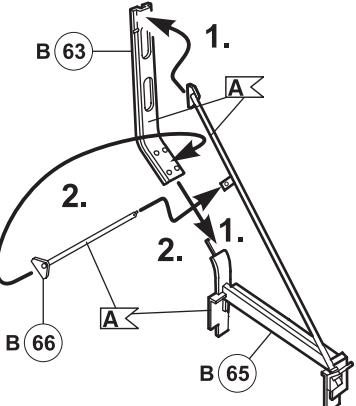
13



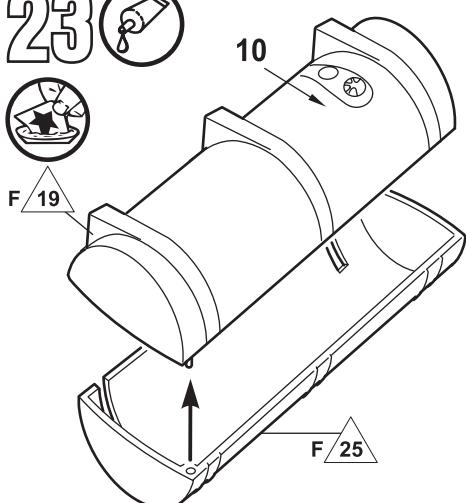
12



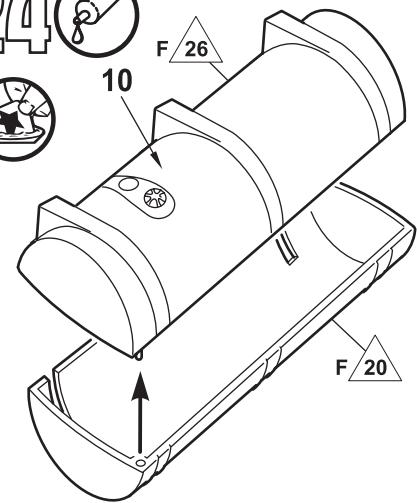
22



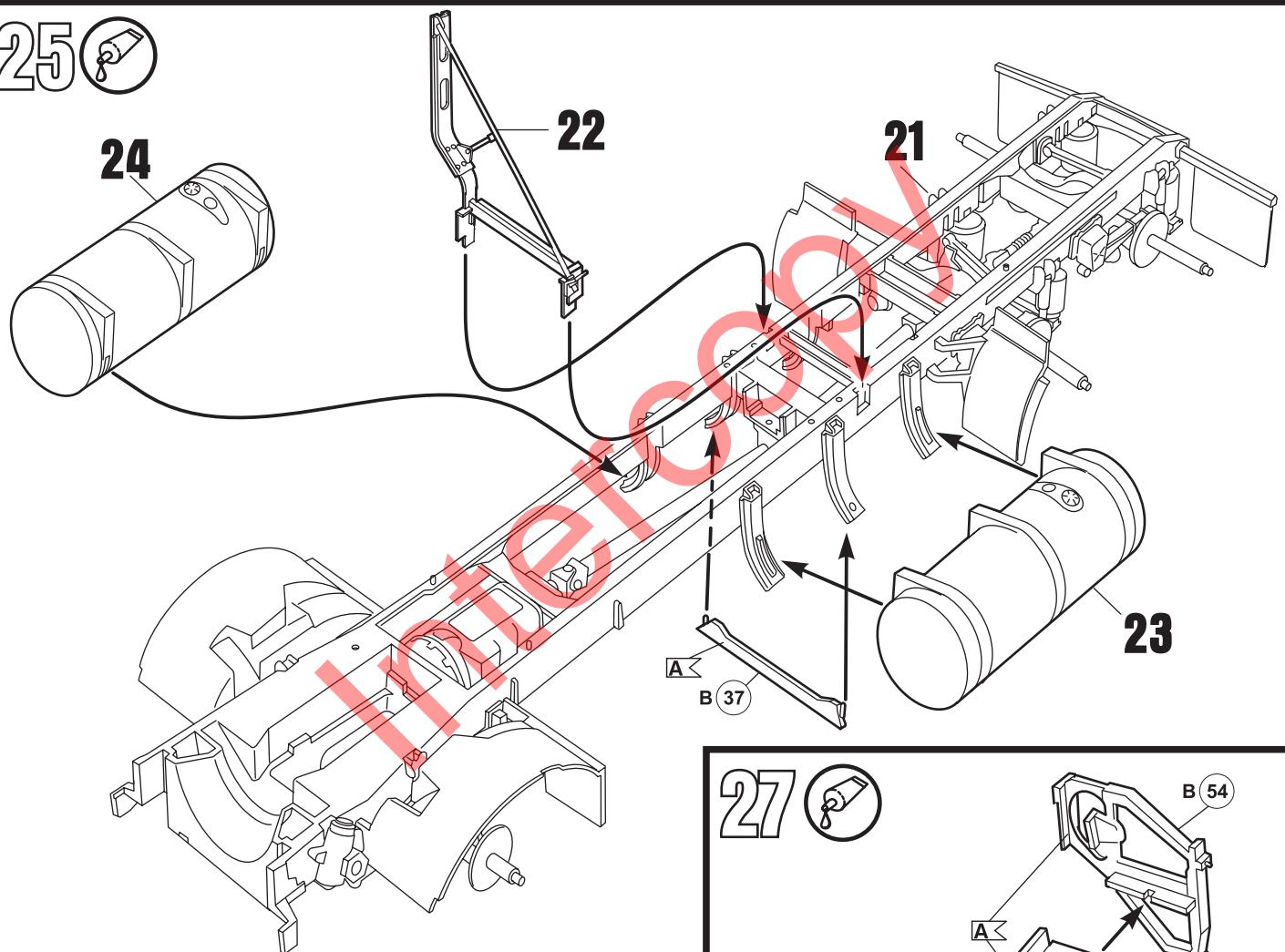
23



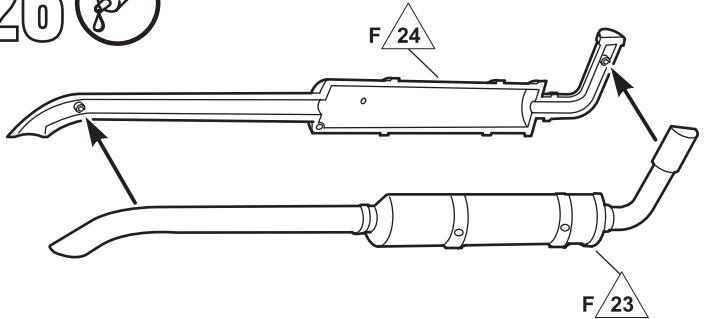
24



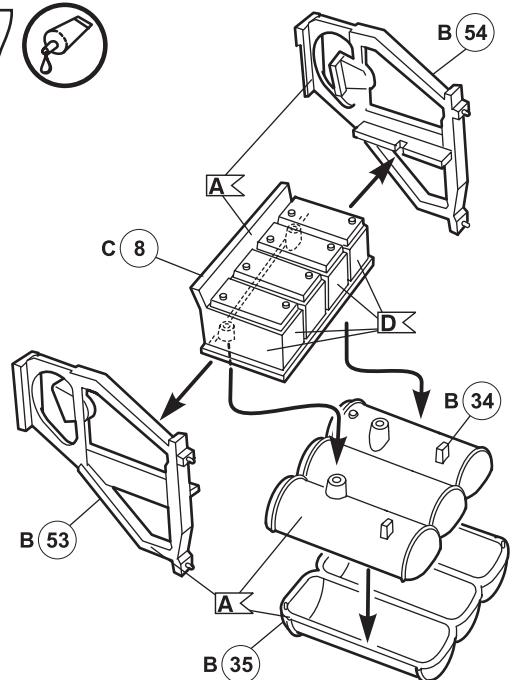
25

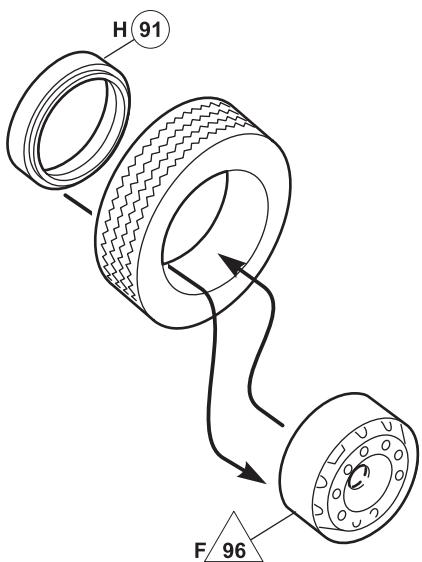
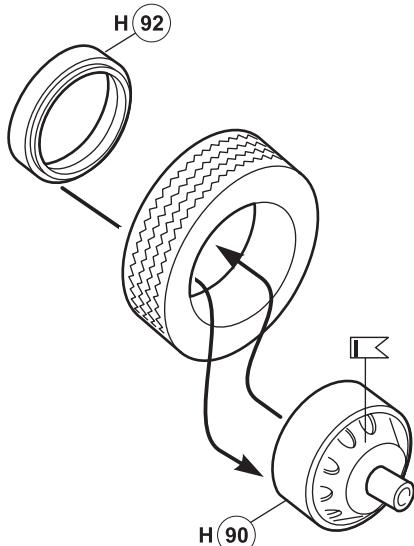
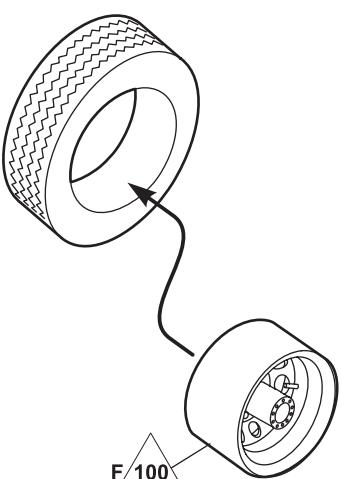
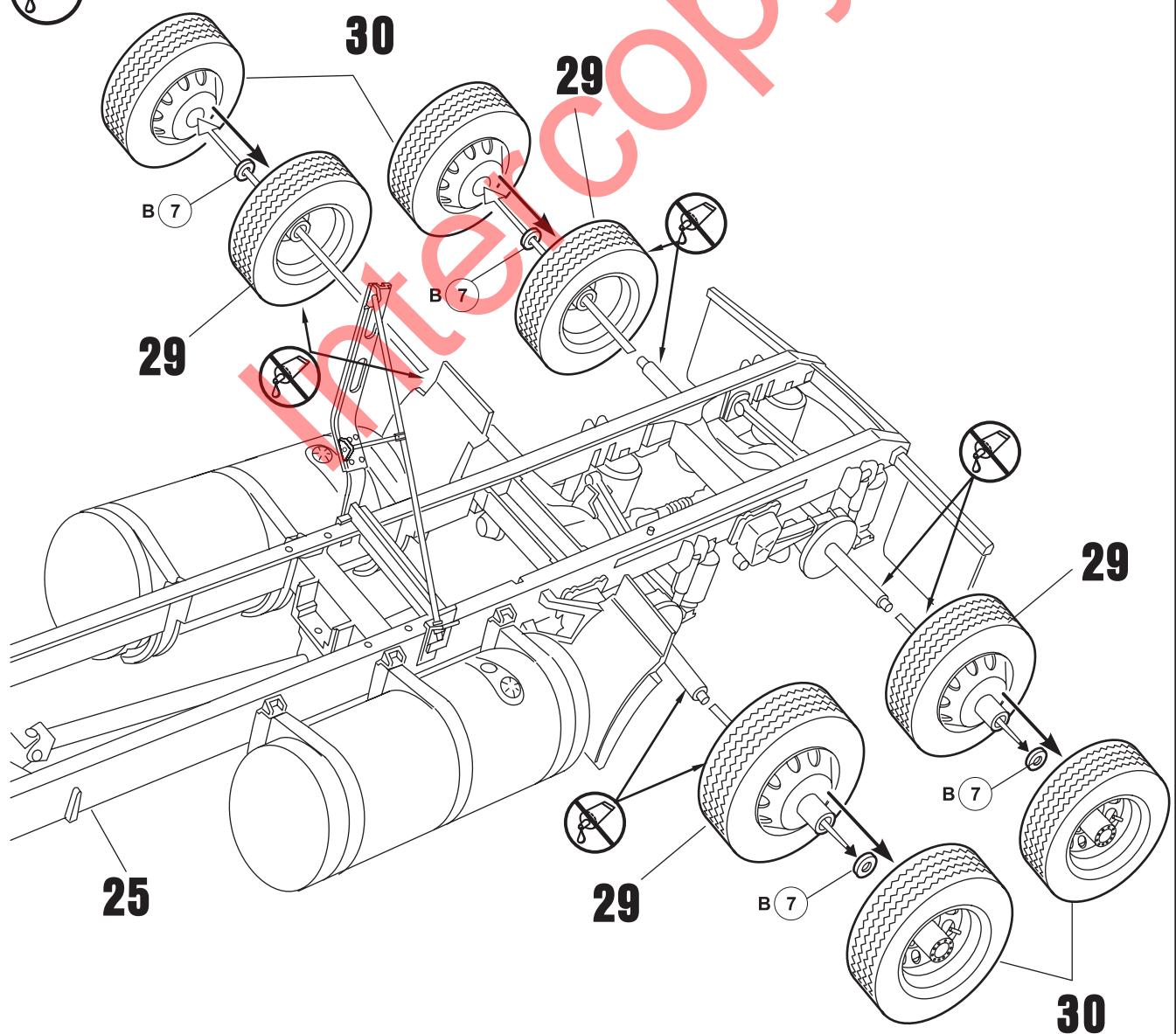


26



27



28 **2x****29** **4x****30** **4x****31** 

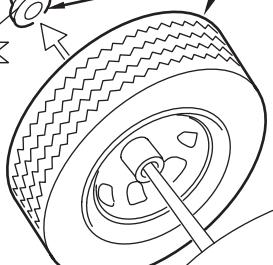
32



F 106

B 4

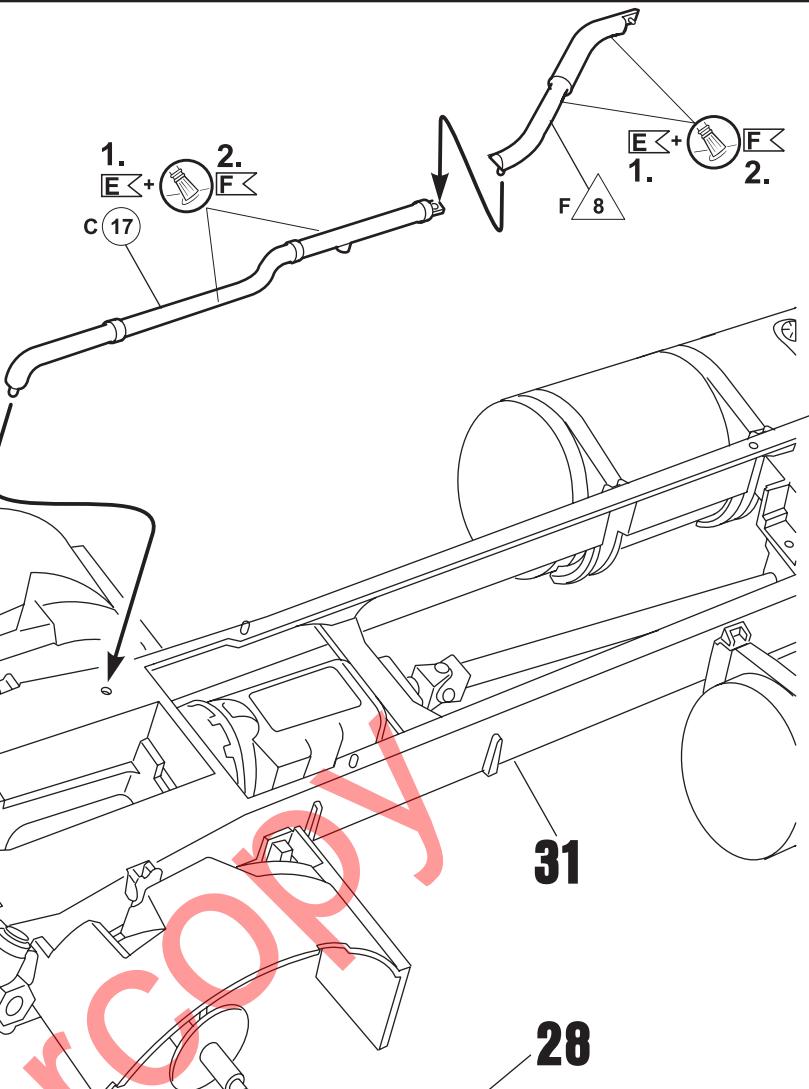
A



C 17

1. E +

2. F



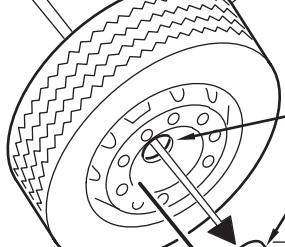
31

28

33

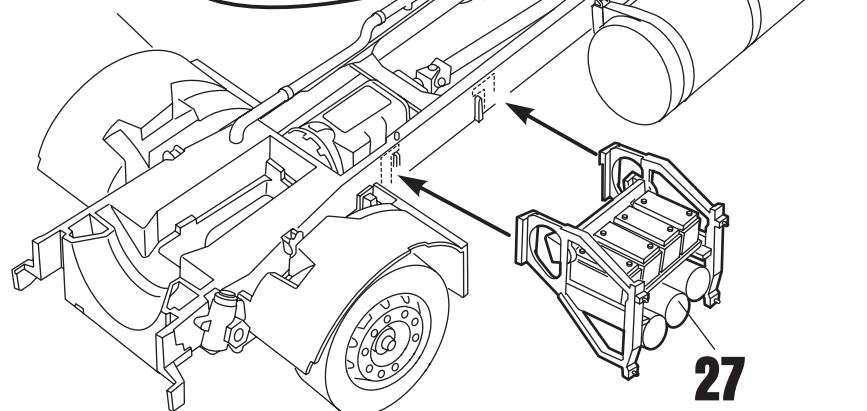


26



F 106

32



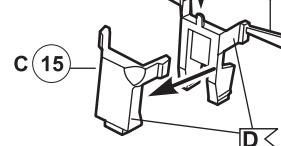
34



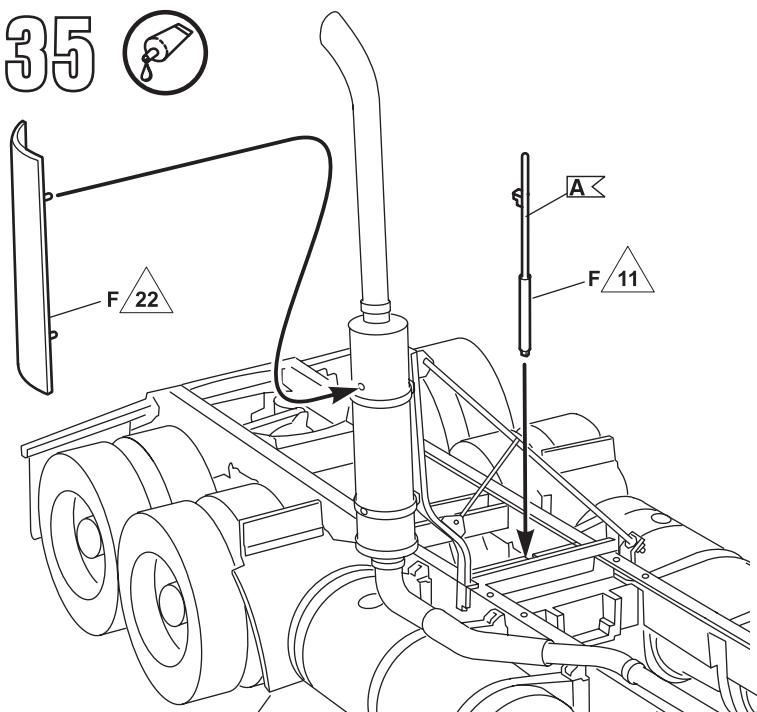
D



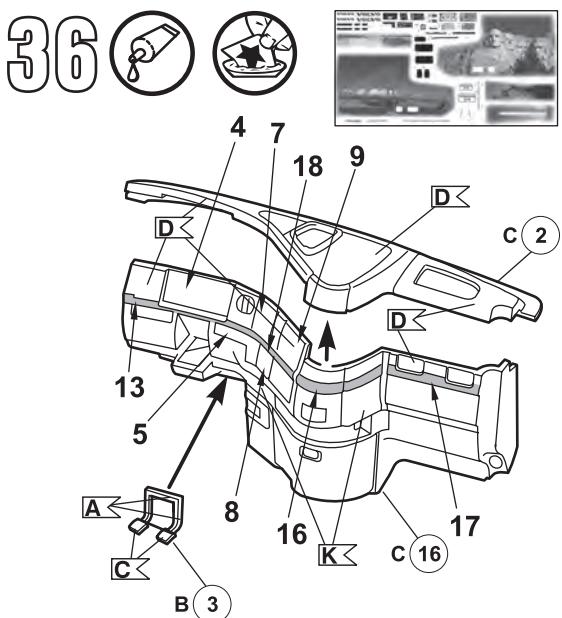
11



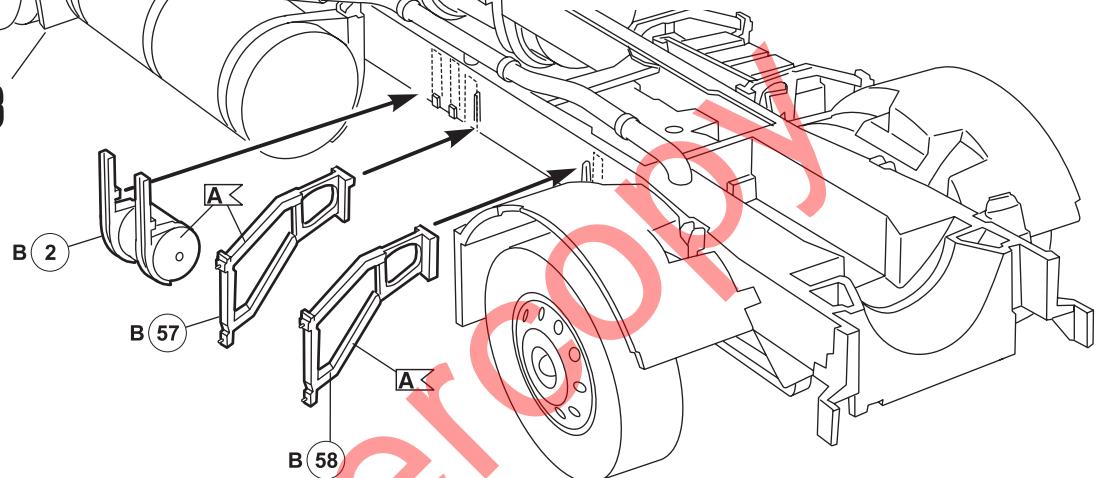
35



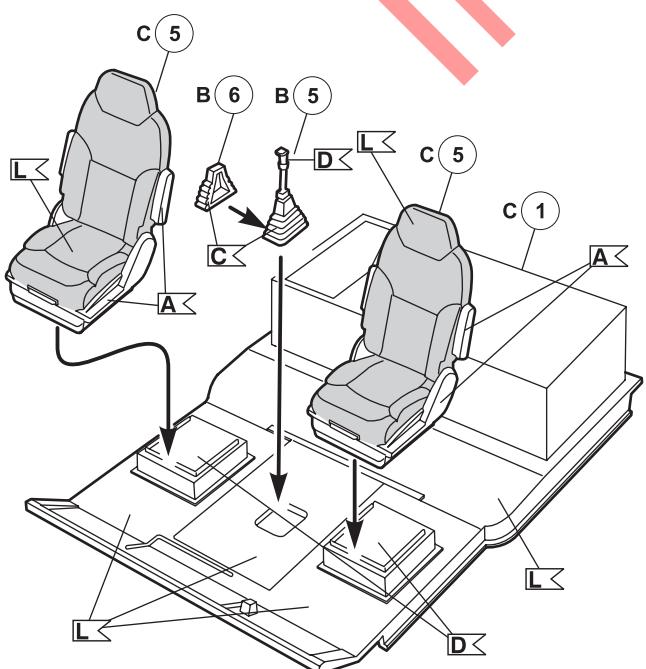
36



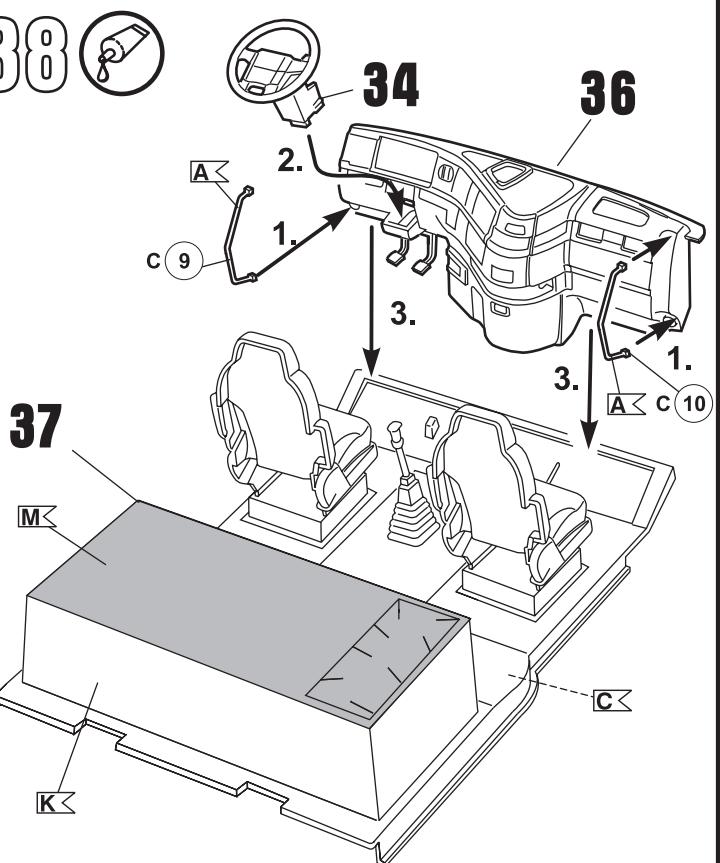
33



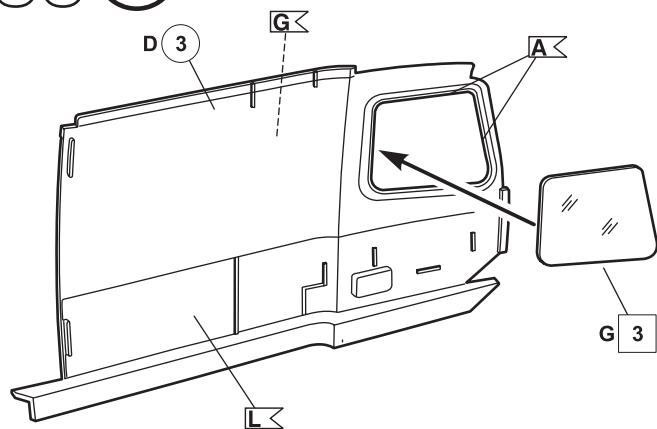
37



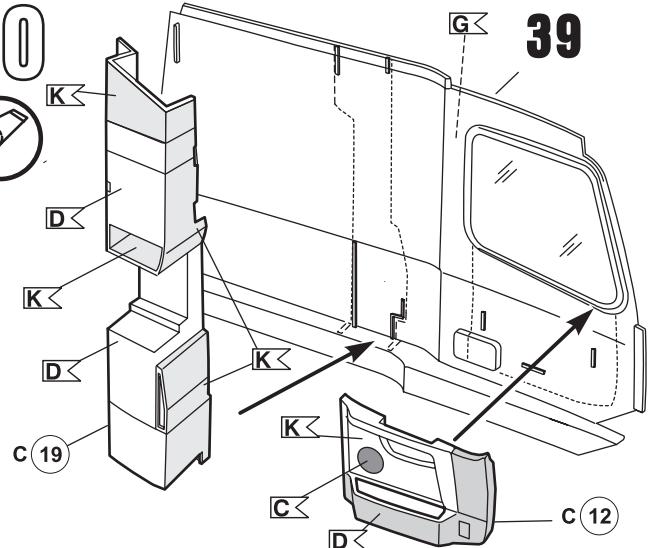
38



39

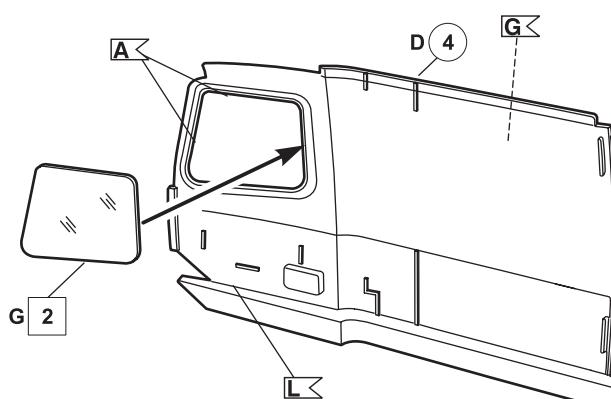


40

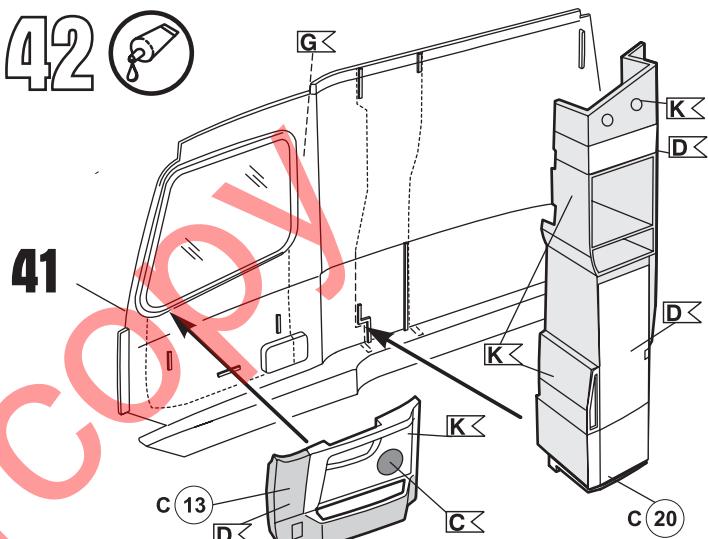


39

41

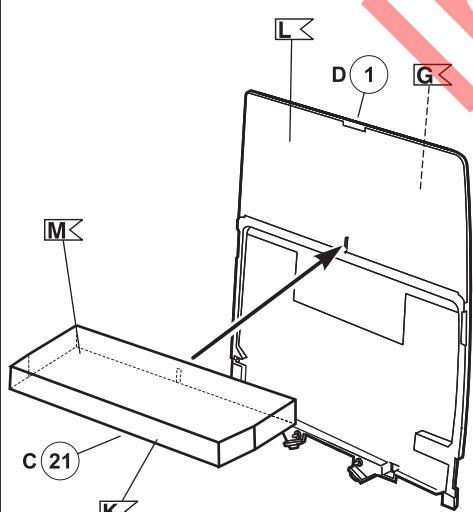


42



41

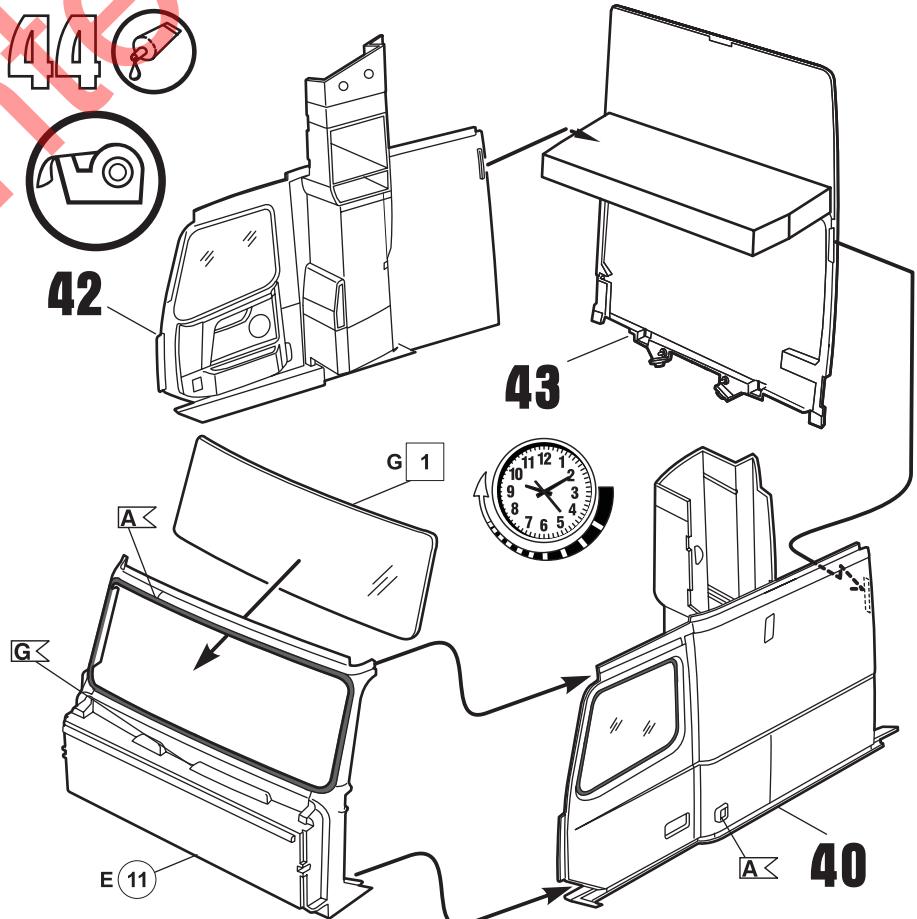
43



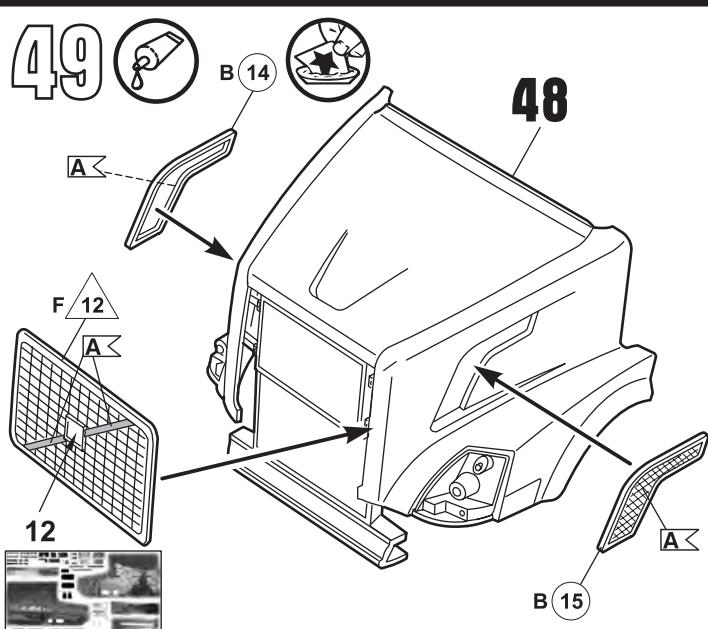
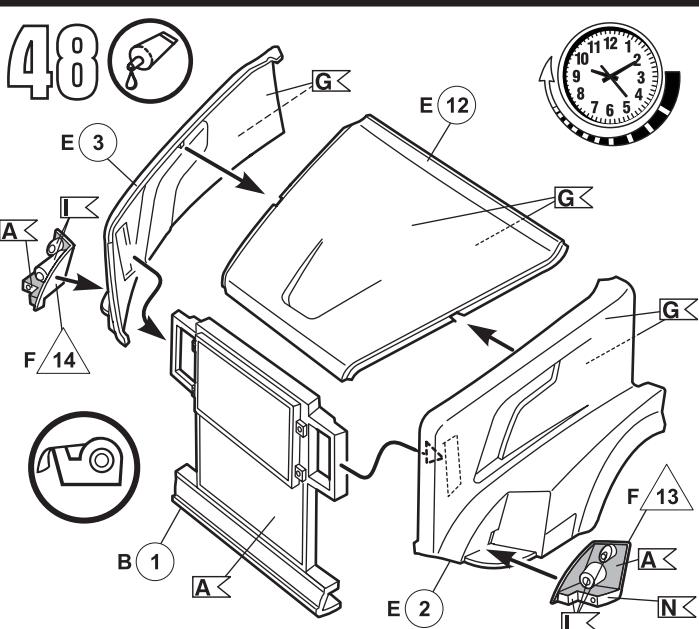
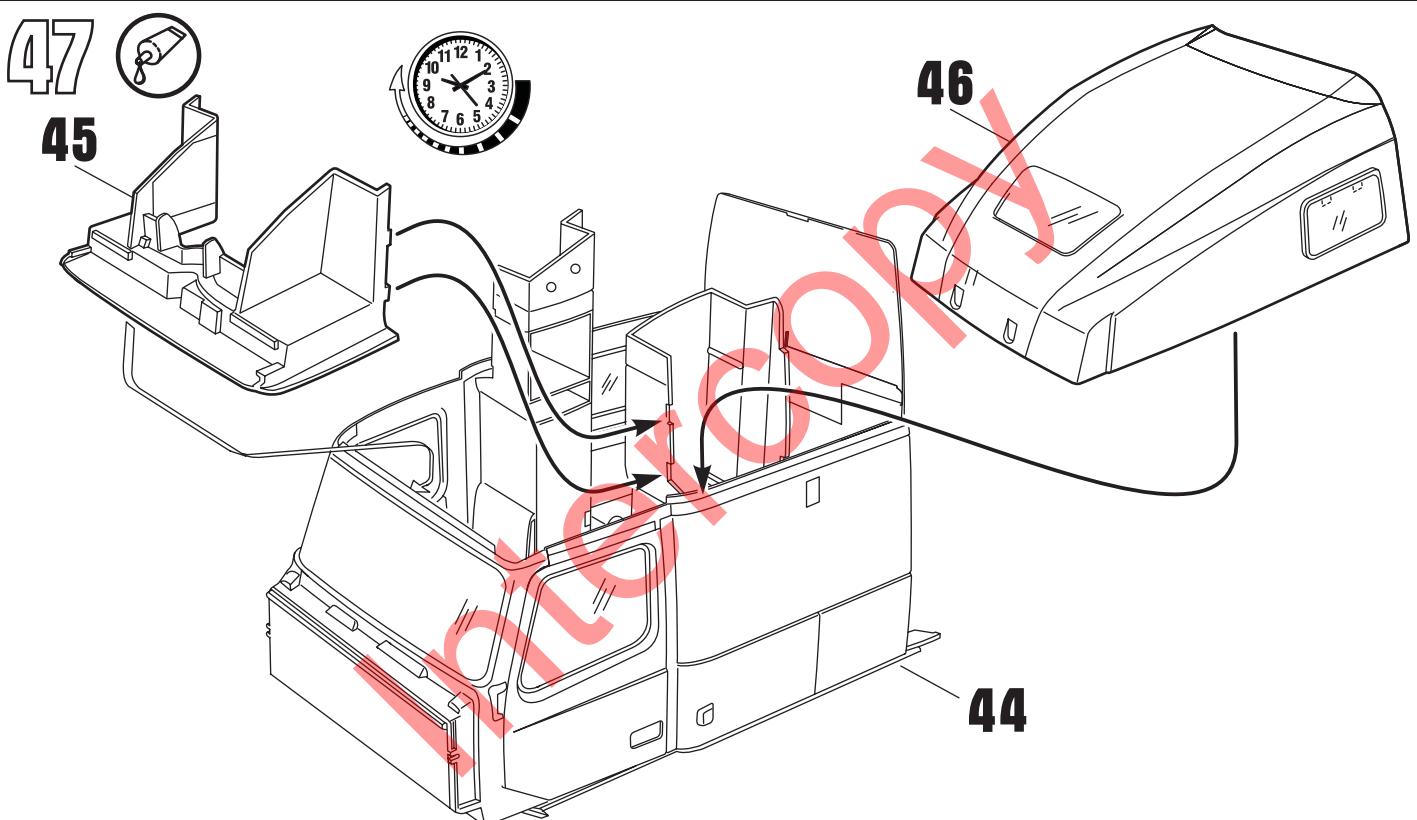
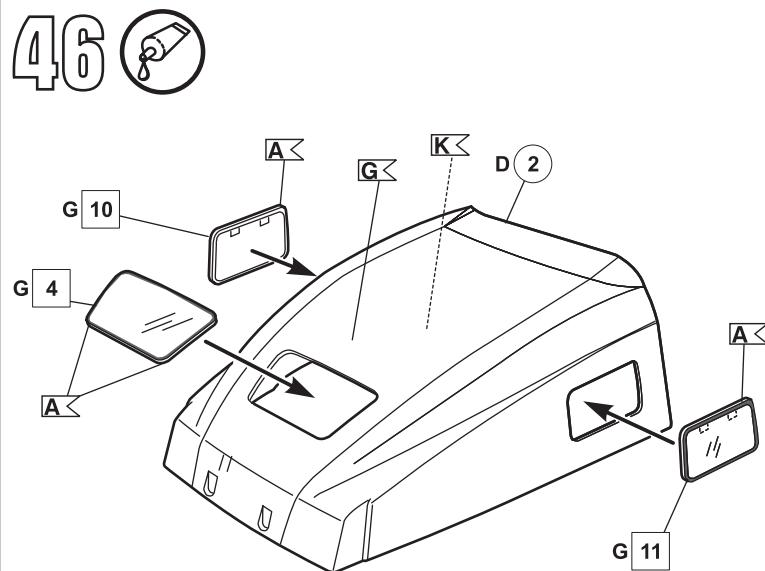
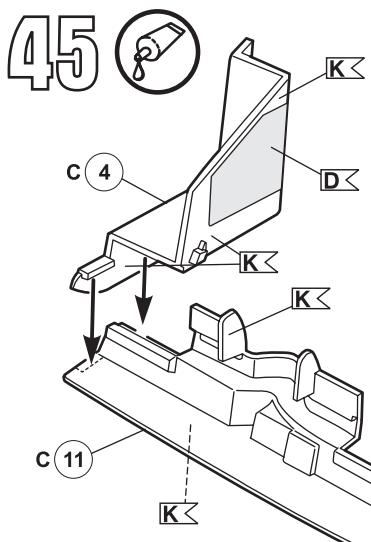
44



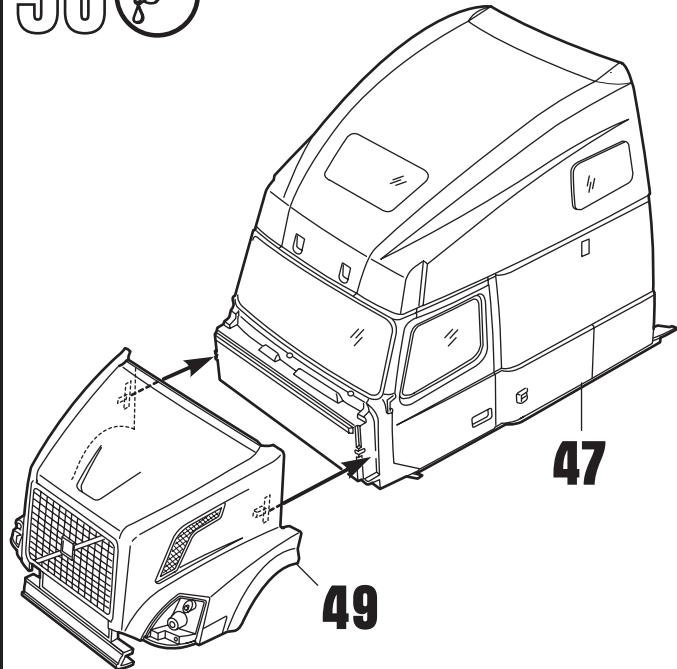
42



40



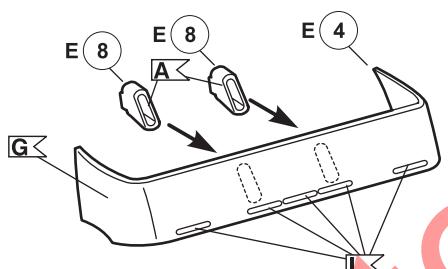
50



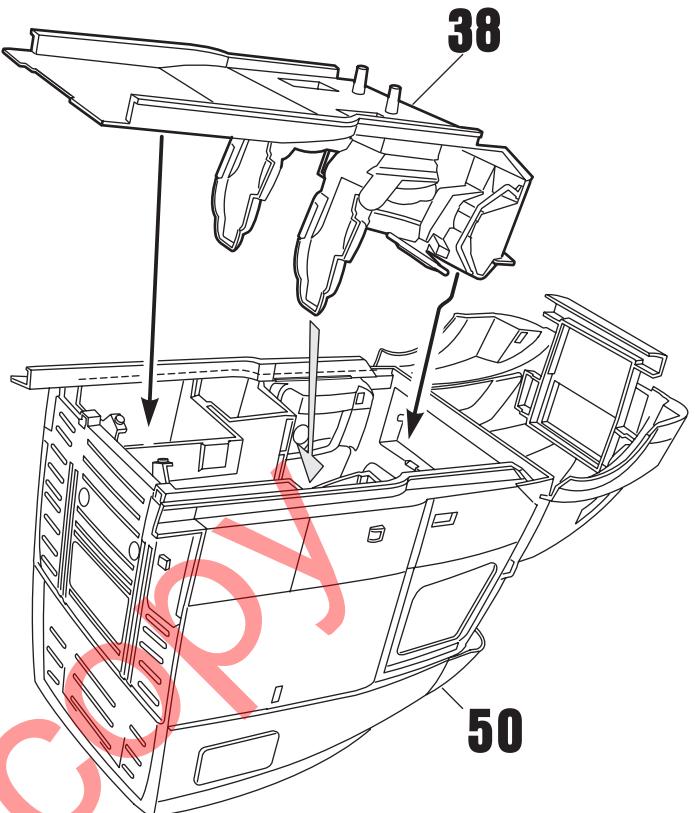
51



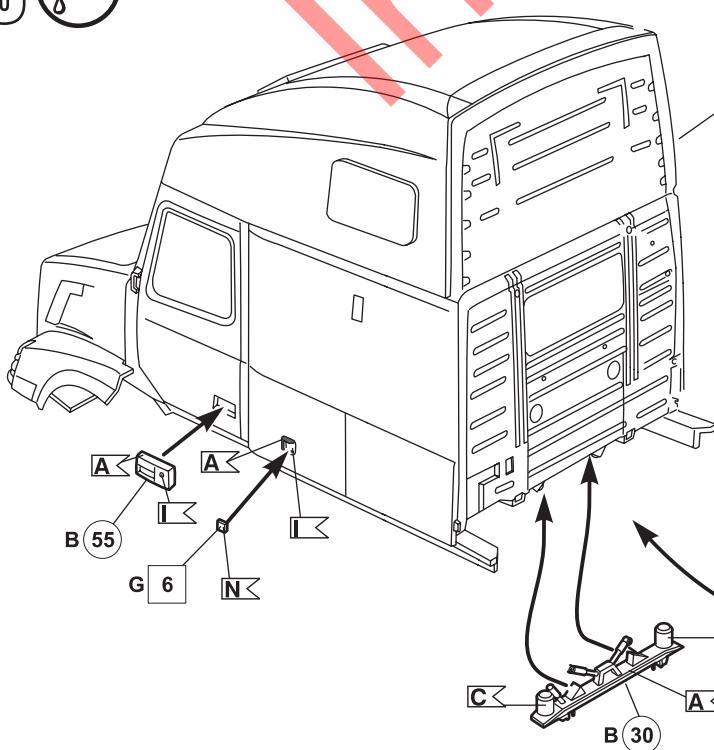
52



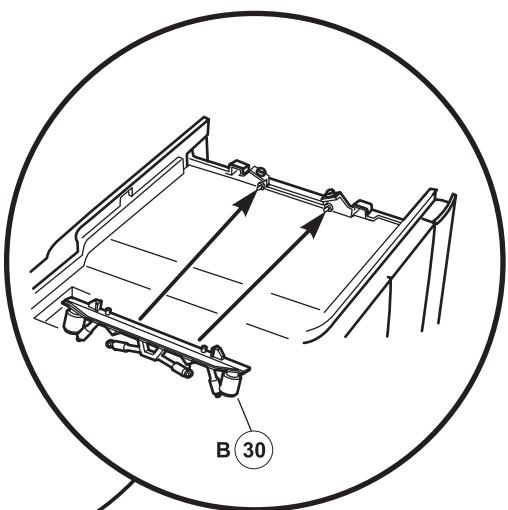
50



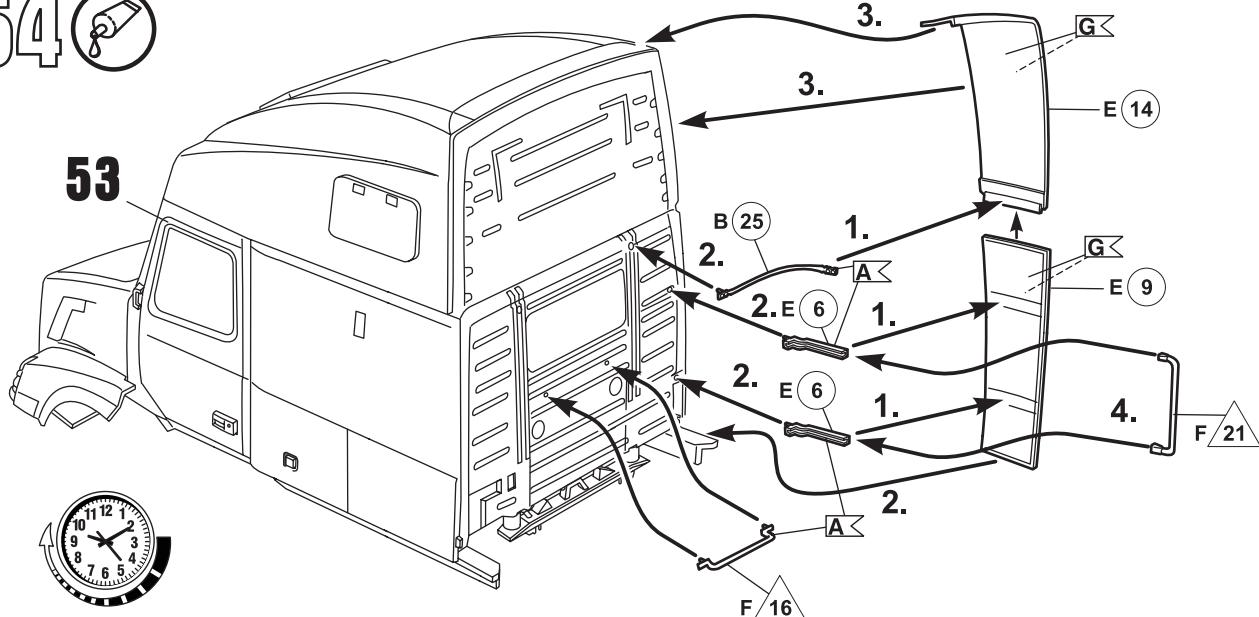
53



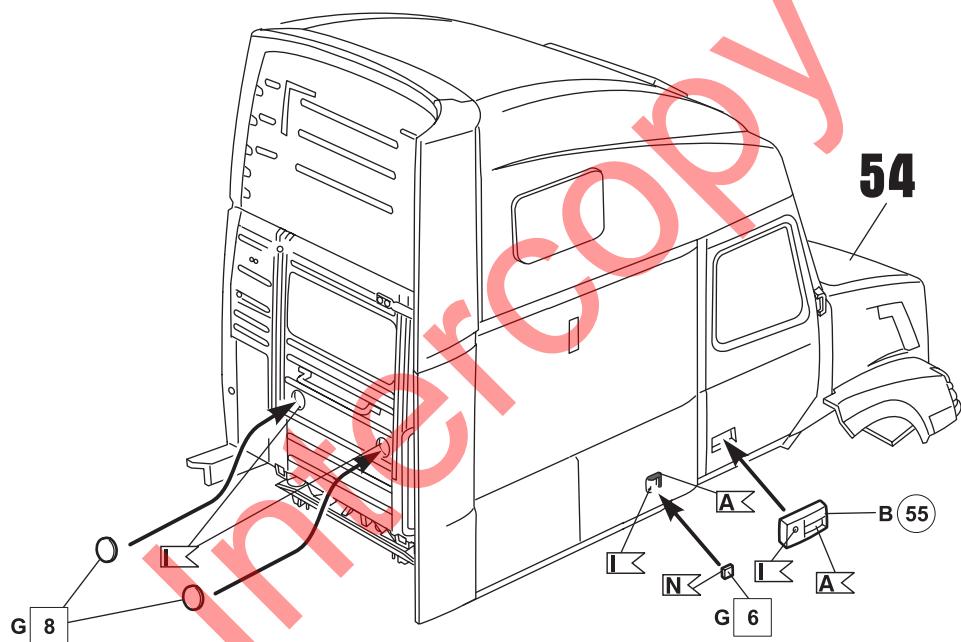
51



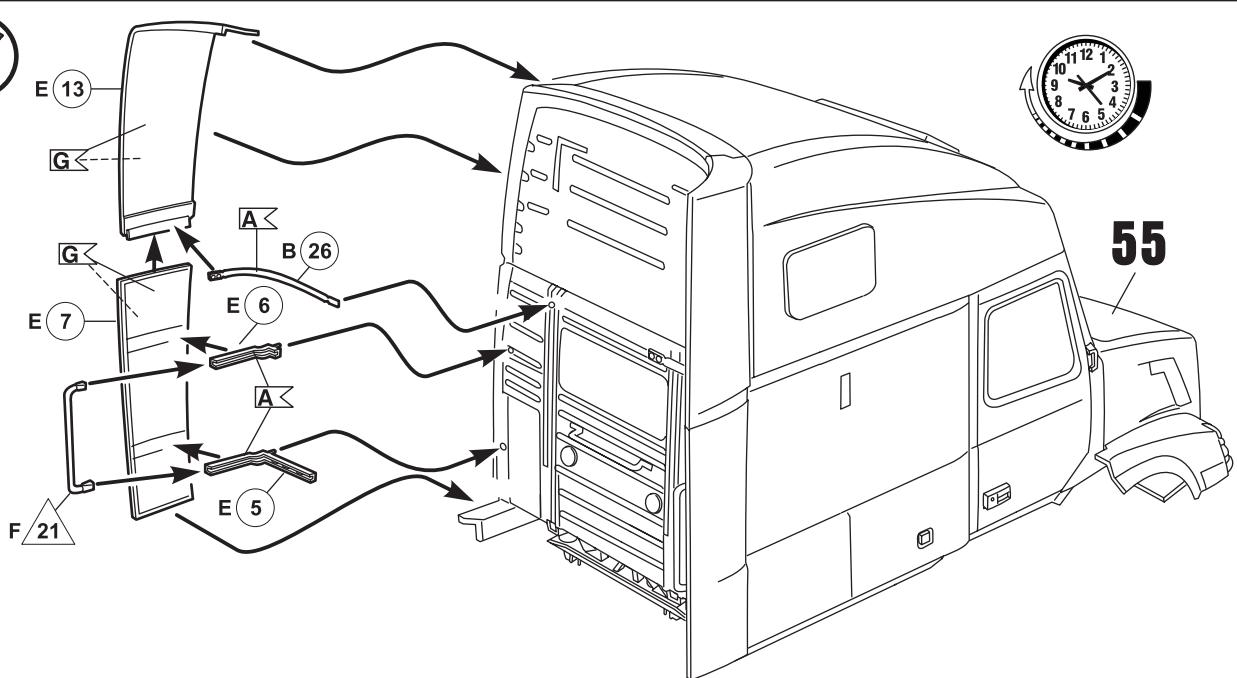
54

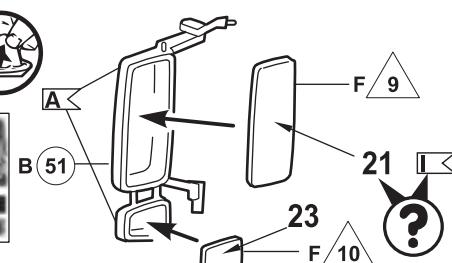
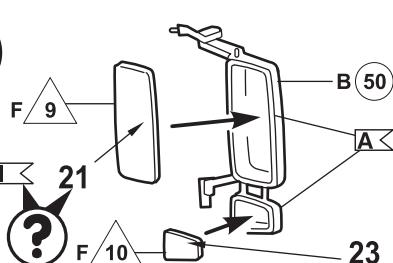
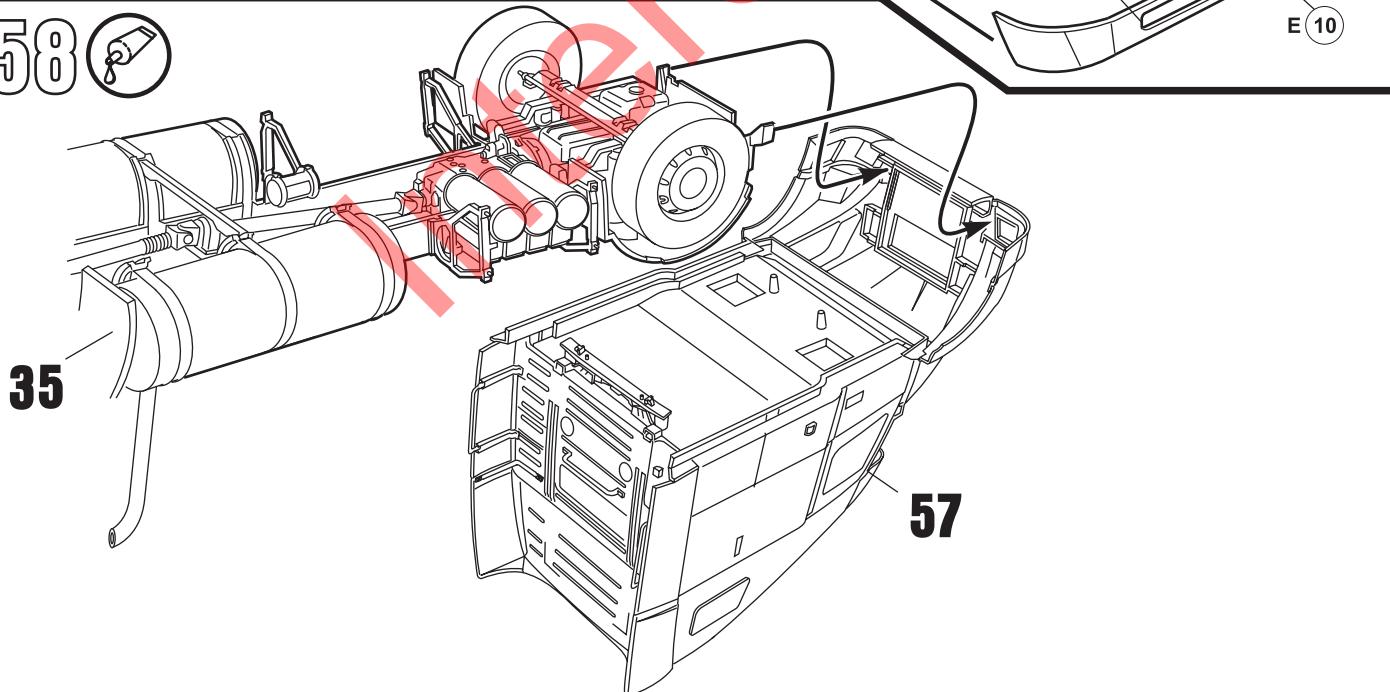
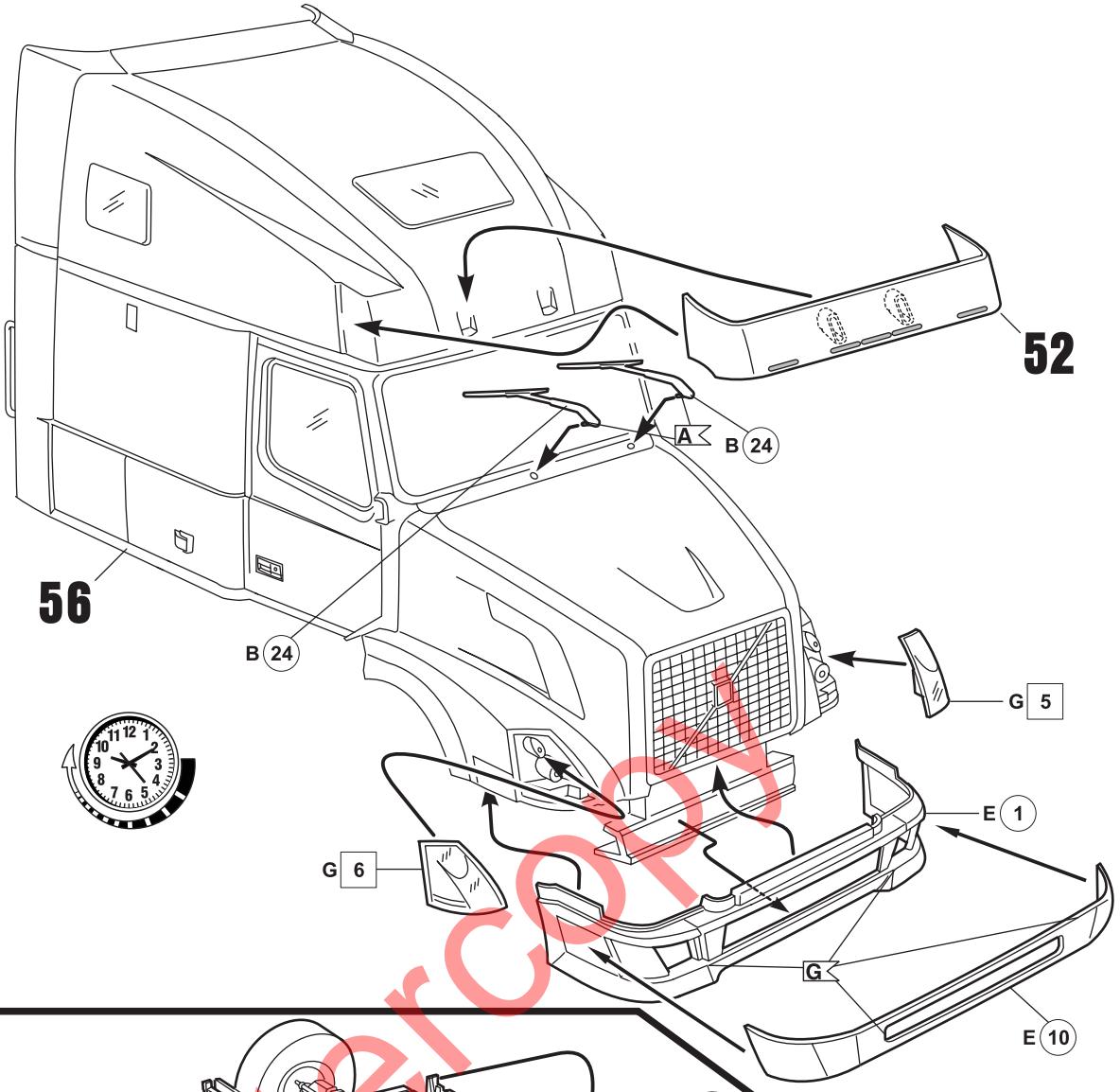
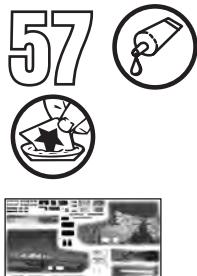


55



56

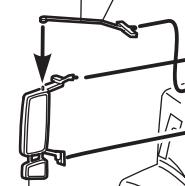




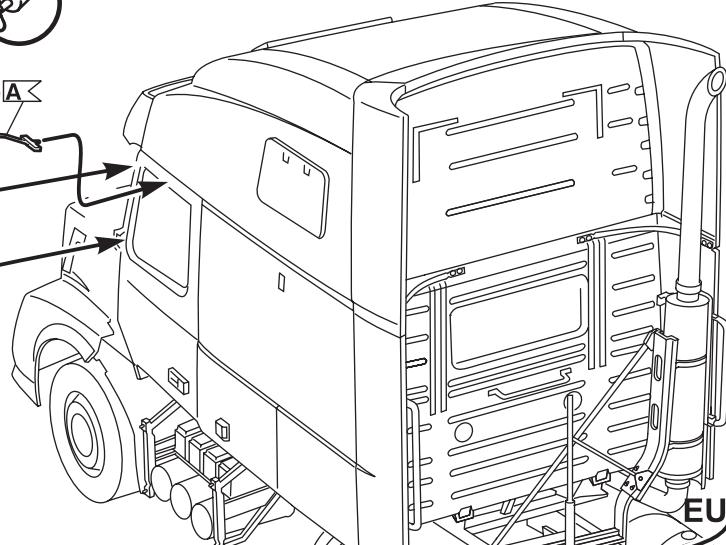
61



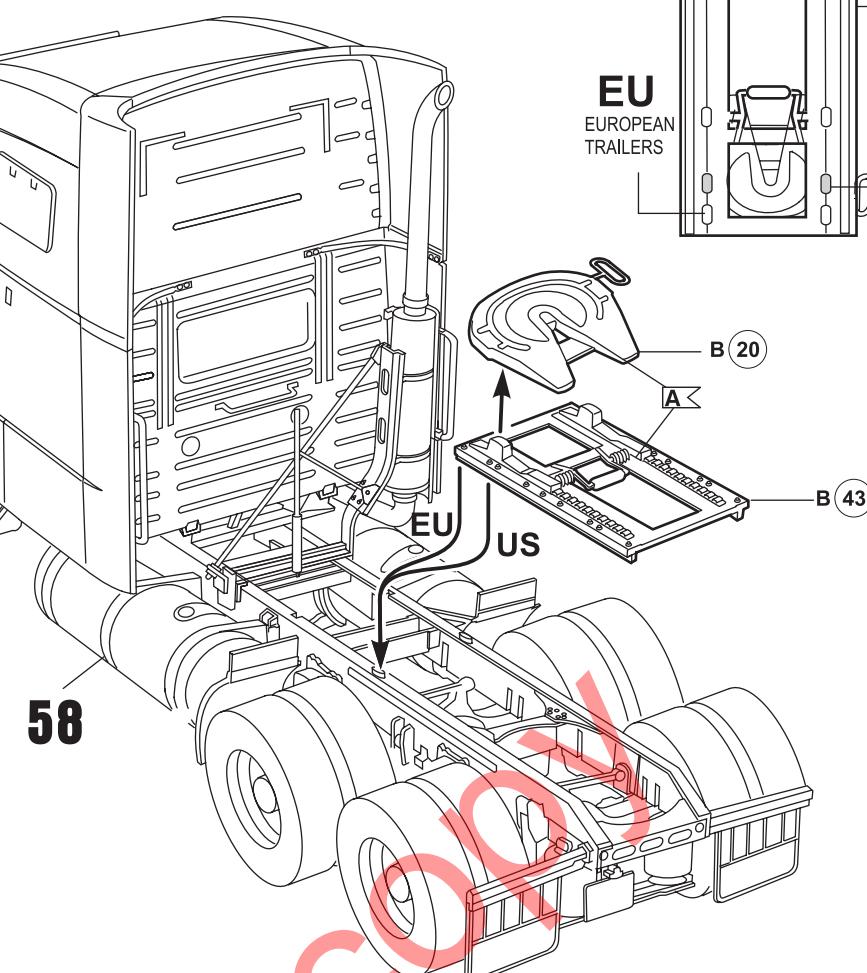
B 49 A



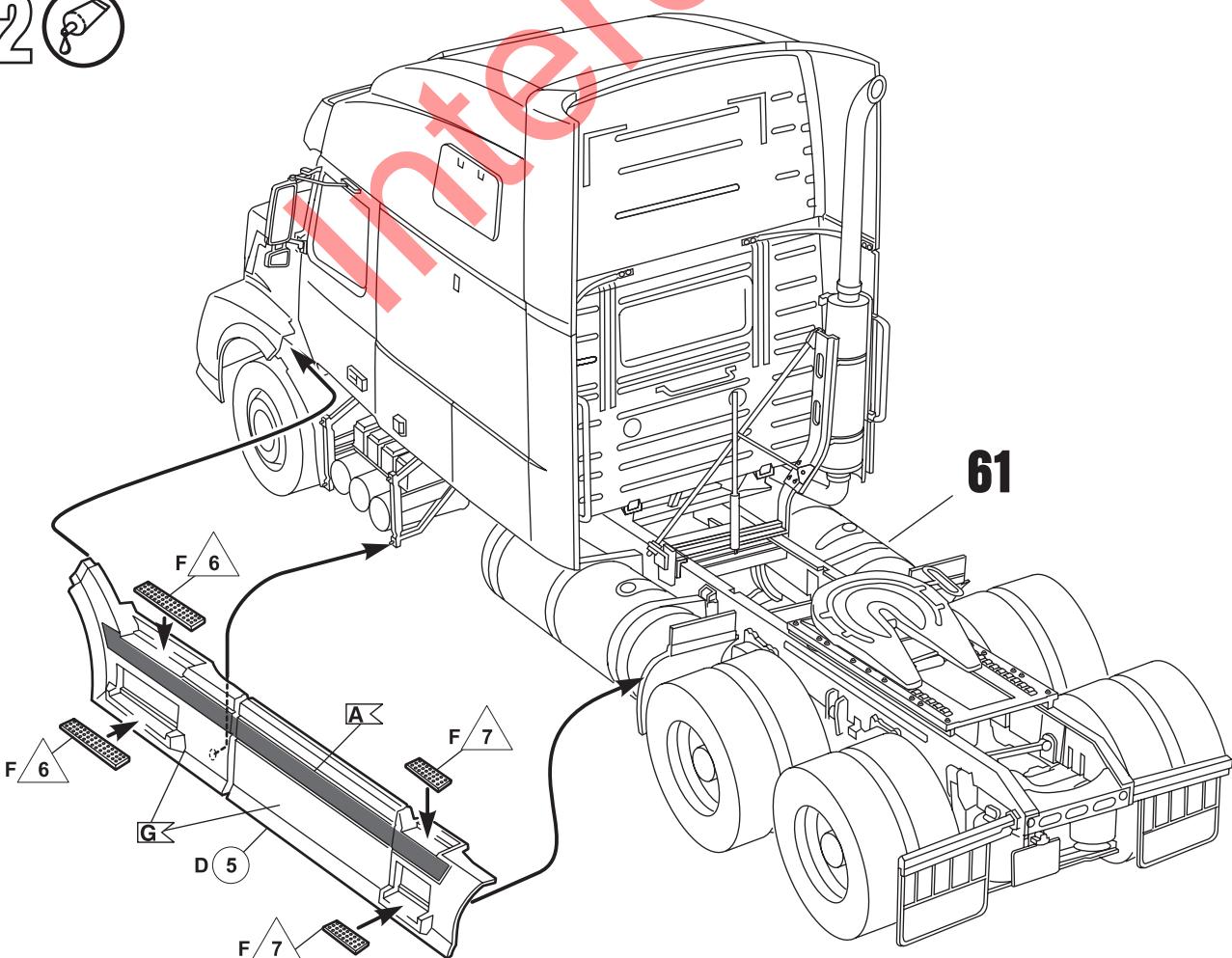
60



58

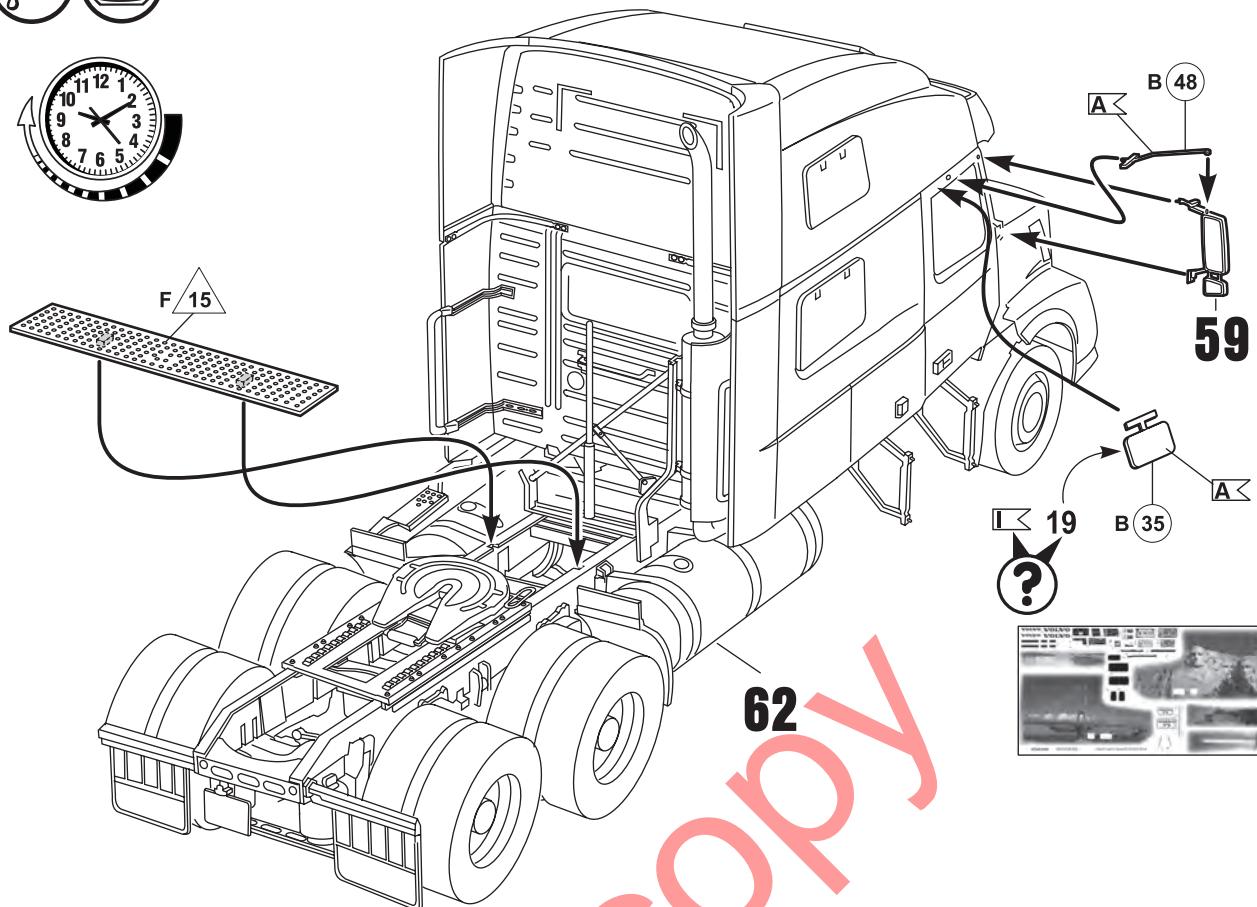
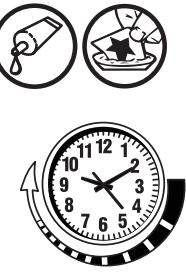


62



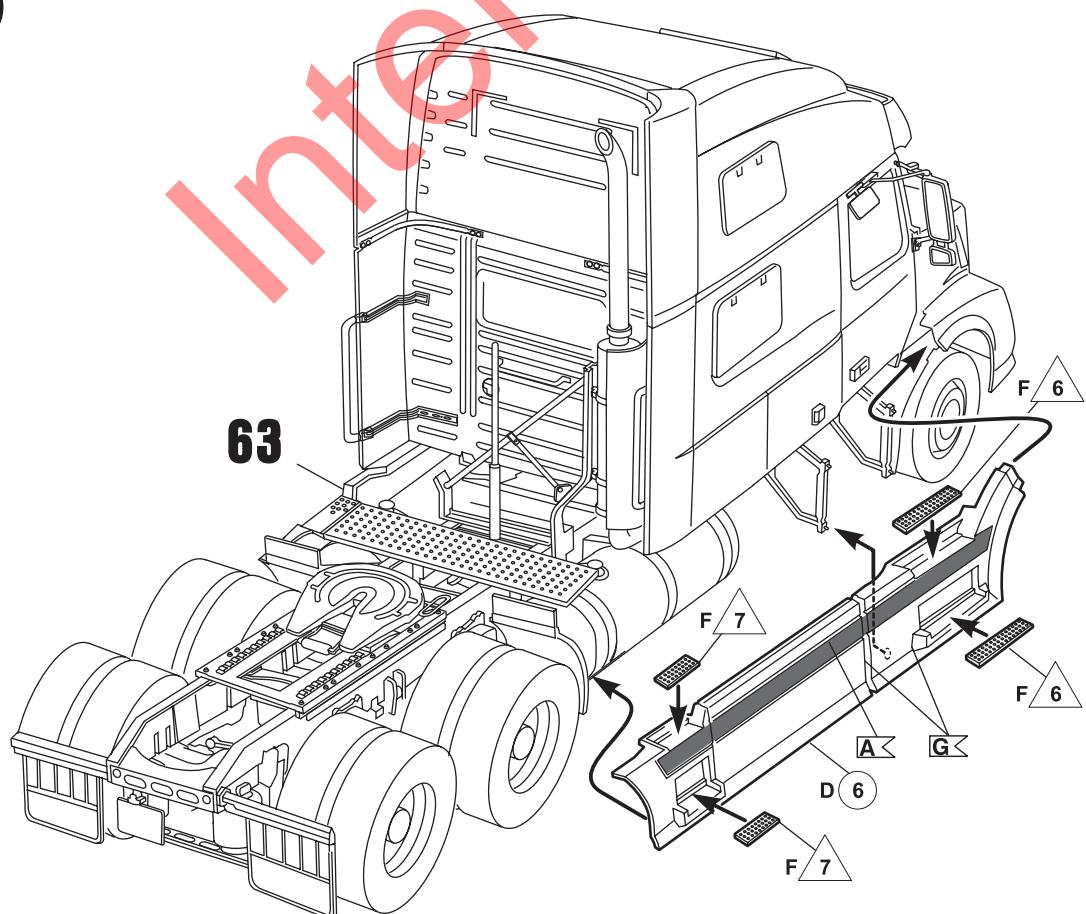
61

63



62

64



65

